

13 August 2013

Education Bureau Circular No. 11/2013

Use of Facilities Provided by Holders of Private Recreational Leases

- [Note: This circular should be read by –
- (a) Supervisors and Heads of All Schools –
for information / necessary action; and
 - (b) Heads of Sections – for information.]

Summary

The purpose of this circular is to update and remind schools of the latest arrangements on the use of facilities provided by holders of private recreational leases (PRLs).

Details

2. The Government has granted lands to organisations at a nominal, or without, land premium under PRLs to enable them to provide facilities for recreational purposes. These organisations include private sports clubs, social and welfare organisations, uniformed groups, national sports associations, district sports associations and civil servants' associations.
3. According to the lease conditions, these leaseholders shall make available specified facilities for the use of eligible outside bodies including schools registered under the Education Ordinance (Cap.279) for organising recreational and sports activities.

4. The details of these leaseholders are at Annex 1. Until now, the Open-up Schemes for the leaseholders to provide greater access to the specified facilities covering a total of 47 venues (Open-up Schemes of the remaining venues are being drawn up by leaseholders concerned) operated by these leaseholders have been approved by the Home Affairs Bureau (HAB). Details of the use of the specified facilities, fees and charges, opening time slots and contact details are listed at Annex 2.

5. Schools may visit the website of the HAB (www.hab.gov.hk/en/other_information/prls.htm) for the latest information. A hyperlink to the HAB website is also available at the EDB website (<http://www.edb.gov.hk/en/curriculum-development/kla/pe/news/index.html>) for schools' easy reference.

6. Schools interested in using the above mentioned sports facilities operated by a holder of a PRL are required to approach the respective leaseholder direct.

Enquiries

7. For enquiries about the facilities/information provided by holders of PRLs, please contact the respective leaseholder or the HAB (Telephone: 3509 7068 or 3509 8039).

Victor CI HO
for Secretary for Education

Facilities Provided by Holders of Private Recreational Leases

Name of PRL Holder ¹	Address	Details of Principal Sports ² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Aberdeen Boat Club Limited	20 Shum Wan Road, Aberdeen, Hong Kong	Dinghy & sailing centre, leisure pool, fitness centre, snooker room, squash court, function room	Booking Office Tel: 2552 8182 / 3551 0300
Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong (Caritas Hong Kong - Oi Fai Camp)	4 Ming Fai Road, Cheung Chau, Hong Kong	Challenge course, basketball court, swimming pool, badminton court, table tennis room	Mr Anthony Po, Manager, Camp Service Tel: 2981 7872
Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong (Bradbury Camp)	Lot 642 DD 257, Wong Yi Chau, Sai Kung, N.T.	Adventure training area, climbing wall, high wall, high rope course, archery butts, water sports facilities, natural trail, gate ball court, snooker room, basketball court, table tennis, Chinese billiards, badminton court	Mr Mao Ka-man, Assistant Camp Warden Tel: 2792 1409
Chinese Recreation Club, Hong Kong	123 Tung Lo Wan Road, Tai Hang, Hong Kong	Indoor golf driving range, swimming pool, snooker room, badminton court, fitness centre, squash court, tennis court, multi-balls court, table tennis room	Ms Helena Li, Administration Officer Tel: 2577 7376
Clearwater Bay Golf & Country Club	Po Toi O, Sai Kung, N.T.	Main Golf Course, Executive Nine Golf Course, driving range, driving net, outdoor swimming pool, tennis court, badminton court, squash court, table tennis room, basketball court, fitness centre	Ms Fanita Tam, Member Relations Manager Tel: 2335 3788
Club De Recreio	20 Gascoigne Road, King's Park, Kowloon, Hong Kong	Lawn bowls green, grass hockey pitch, badminton court, hard tennis courts, lawn tennis court	Ms Virginia Tsoi, Assistant Manager Tel: 2388 8194
Craigengower Cricket Club	188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong	Lawn bowls green, swimming pool, snooker room, tennis court, badminton court, fitness centre, squash court, golf driving range	Ms Ruby Wong, Assistant Club Manager (Administration) Tel: 2577 8331

¹ The name in bracket refers to the specific name of sports / recreational facility operated by a PRL Holder.

² The facilities listed under this column cover principal sports and recreational facilities on the PRL lot concerned. As for specified facilities that can be made available for booking, please contact the respective holder of PRL (with details at the next column) or the Home Affairs Bureau at 3509 7068 or 3509 8039.

Name of PRL Holder ¹	Address	Details of Principal Sports ² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Directors of the Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong (Lion's - YMCA Junk Bay Youth Camp)	47, Mau Wu Tsai Village, Po Lam Road South, Tseung Kwan O, Sai Kung, N.T.	Swimming pool, rope course, archery range	Booking Office Tel: 2783 3607
Directors of the Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong (YMCA Wong Yi Chau Youth Camp)	Lot 75 DD 254 , Sai Kung, N.T.	Mini soccer pitch, basketball court, rope course, water sports facilities	Booking Office Tel: 2783 3607
Directors of the Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong (Chinese YMCA of Hong Kong - Wu Kwai Sha Youth Village)	2 On Chun Street, Ma On Shan, Sha Tin, N.T.	Running track, soccer pitch, rope course archery range, dormitory, swimming pool, roller skating field, badminton court, basketball court, billiard room, table tennis room	Booking Office Tel: 2783 3607
Directors of the Young Men's Christian Association of Hong Kong (King's Park Centenary Centre)	22 Gascoigne Road, Yau Ma Tei, Kowloon	Climbing wall, basketball court, gymnasium, tennis court	Ms Queenie Cheng, Administrative Assistant Tel: 2367 7070
Duke of Edinburgh's Award Hong Kong (Duke of Edinburgh Training Camp)	90, Hang Ha Po Village, Lam Tsuen, Tai Po, N.T.	Adventure-based facilities, obstacle course, basketball court	Mr Andy Kung, Camp Manager Tel: 2657 1012
Filipino Club	10 Wylie Road, King's Park, Kowloon	Lawn bowls green	Ms Joyce Au Yeung, Honorary Secretary Tel: 2332 8537
Hebe Haven Yacht Club Limited	10.5 Miles Hiram's Highway, Pak Sha Wan, N.T.	Keel boat training centre, dinghy sail training centre	Ms Eileen Sze, Sailing & Racing Coordinator (Cantonese Speaking) Tel: 2719 7933
Hong Kong Buddhist Association (Hong Kong Buddhist Youth Camp)	Tung Chung, Lantau Island, Hong Kong	Badminton court, basketball court, table tennis table, volleyball court	Mr Rax Tsang, Assistant Centre Officer Tel: 2574 9371
Hong Kong Chinese Civil Servants' Association	8 Wylie Road, King's Park, Kowloon	Tennis court, multi-purpose hall, multi-purpose activities room	Booking Office Tel: 2300 1066
Hong Kong Country Club	188 Wong Chuk Hang Road, Deep Water Bay, Hong Kong	Bowling alley, swimming pool, fitness room, snooker room, basketball court, squash court, tennis court	Mr Denis Tse, Games and Sports Manager Tel: 2870 6364

Name of PRL Holder¹	Address	Details of Principal Sports² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Hong Kong Cricket Club	137 Wong Nai Chung Gap Road, Hong Kong	Cricket pitch, lawn bowls green, bowling alley, fitness centre, indoor artificial pitch, snooker room, squash court, swimming pool, tennis court, golf simulators	Booking Office Tel: 3511 8678
Hong Kong Football Club	3 Sports Road, Happy Valley, Hong Kong	Lawn bowls greens, bowling alley, natural / artificial turf pitch, indoor sports hall, golf simulator, snooker room, swimming pool, badminton court, basketball court, fitness centre, squash court, tennis court	Booking Office Tel: 2830 9500
Hong Kong Girl Guides Association (Sandilands Centre)	141, Wong Nai Chung Gap Road, Hong Kong	Badminton court, rope course	Booking Clerk Tel: 2332 5523/ 2359 6850
Hong Kong Girl Guides Association (Yuen Long Recreation Centre)	Ping Shan Lane, Ping Shan, Yuen Long, N.T.	Outdoor basketball court and badminton court, activity room	Booking Clerk Tel: 2332 5523/ 2359 6850
Hong Kong Girl Guides Association (Jockey Club Beas River Lodge)	110, Hang Tau Road, Kwu Tung, Sheung Shui, N.T.	Badminton court	Booking Clerk Tel: 2332 5523/ 2359 6850
Hong Kong Girl Guides Association (Hong Kong Girl Guides Association Headquarters)	8 Gascoigne Road, Kowloon	Activity room	Booking Clerk Tel: 2332 5523/ 2359 6850
Hong Kong Golf Club	19 Island Road, Deep Water Bay, Hong Kong	Golf course (9 holes), gymnasium, swimming pool	Ms Lillian Cheng, Golf and Membership Officer Tel: 2679 1828
Hong Kong Golf Club	Lot No 1 Fan Kam Road, Sheung Shui, N. T.	Golf course, gymnasium, swimming pool	Ms Lillian Cheng, Golf and Membership Officer Tel: 2679 1828
Hong Kong Gun Club	TWTL 399, Chuen Lung, Tsuen Wan, N.T.	Shooting range	Mr Stephen Chung, Club Manager Tel: 2493 0514
Hong Kong Model Engineering Club Limited	Lot 2416 in DD 118, Tai Tong, Yuen Long, N.T.	Airstrip	Booking Office Tel: 2526 1488

Name of PRL Holder ¹	Address	Details of Principal Sports ² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Hong Kong Playground Association (Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp)	30, Tung Wan Tau Road, Mui Wo, Lantau Island, Hong Kong	Badminton court, basketball court	Booking Office Tel: 2984 7847/ 2984 8259
Hong Kong Red Cross (Shek Pik Camp)	Tung Wan, Shek Pik, Lantau Island, Hong Kong	Basketball court, natural/artificial turf pitch	Mr Lau Tel: 2507 7126
Hong Kong Sea Cadet Corps (Area Committee)	11 Fung Shing Street, Diamond Hill, Kowloon	Basketball court	Ms Mak Hiu-ki, Centre in-charge Tel: 2327 7883
Hong Kong Sea Cadet Corps (Lau Wah Sum & Samuel Derek Oates as Trustees for the Area Committee) (Tang Shiu Kin Nautical Centre)	Tsam Chuk Wan, Sai Kung, N.T.	Boat house	Ms Mak Hiu-ki, Centre in-charge Tel: 2327 7883
Hong Kong Softball Association	Tin Kwong Road, Kowloon	Batting court, softball field, tennis court	Ms Carol Lee, Administrative Assistant Tel: 2711 1167
Hong Kong Young Women's Christian Association (Sydney Leong Holiday Lodge)	10A San Shek Wan, South District, Lantau, Hong Kong	Climbing wall, archery range, rope course	Administrative Assistant Tel: 2980 2321
Hong Kong Youth Hostels Association (YHA Ngong Ping SG Davis Youth Hostel)	Ngong Ping, Lantau Island, Hong Kong	Badminton court	Customer Relations Assistant Tel: 2788 1638
Hong Kong Youth Hostels Association (Bradbury Jockey Club Youth Hostel)	TPTL 133, Tai Mei Tuk, Tai Po, N.T.	Activity room	Customer Relations Assistant Tel: 2788 1638
Hong Kong, China Rowing Association	27 Yuen Wo Road, Shatin, N.T.	Boathouse, indoor rowing training room	Sports Executive (Centre Management) Tel: 2699 7271
India Club, Kowloon	24 Gascoigne Road, King's Park, Kowloon	Badminton court, tennis court, cricket practice area, gymnasium	Booking Office Tel: 2388 8184
Indian Recreation Club	63 Caroline Hill Road, So Kon Po, Hong Kong	Lawn bowls green, natural/artificial turf pitch, tennis court, gymnasium	Mr. Anthony Chan, Club Manager Tel: 2576 6583

Name of PRL Holder¹	Address	Details of Principal Sports² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Jardine's Lookout Residents' Association	No. 2 Creasy Road, Jardine's Lookout, Hong Kong	Swimming pool, basketball court, tennis court	Mr Rayson Tam, Assistant Manager Tel: 2890 7735
Kowloon Bowling Green Club	123 Austin Road, Kowloon	Lawn bowls green, snooker room, swimming pool, tennis court	Ms Amy Chan, Club Manager & Ms Carmon Kwan, Assistant Club Manager Tel: 2368 7733
Kowloon Cricket Club	10 Cox's Road, Jordan, Kowloon	Cricket pitch, swimming pool, tennis court, squash court, lawn bowls green, fitness room, bowling alley	Mr Kings Chan, Administration Manager Tel: 3473 7144
Kowloon Tong Club	113A Waterloo Road, Kowloon	Swimming pool, tennis court, badminton court, bowling alley, golf practice range, gymnasium	Mr Johnny Choi, Sport Officer Tel: 3652 7863
Kowloon Tsai Home Owners Association	10A Cambridge Road, Kowloon Tong, Kowloon	Gymnasium, swimming pool, tennis court, table tennis room	Mr Sung, Administration Officer Tel: 2338 7115
Mong Kok District Cultural, Recreational & Sports Association Limited (Lim Por Yen Centre)	110 Beech Street, Tai Kok Tsui, Kowloon.	Badminton court, fitness centre, gymnasium, squash court, dance room	Ms Shum Kit Ling, Executive Secretary Tel: 2393 0289
Municipal Services Staff Recreation Club Limited	4 Wylie Path, King's Park, Kowloon	Table tennis room, tennis court	Booking Office Tel: 2388 8155
Outward Bound Trust of Hong Kong Limited (Outward Bound Hong Kong)	Tai Mong Tsai, Sai Kung, N.T.	Adventure-based training programmes	Mr Rick Dunn, Business Development Manager Tel: 2791 3231
Pakistan Association of Hong Kong Limited	150 Princess Margaret Road, Kowloon	Cricket pitch, squash court	Mr Babar Taimoor, Assistant Manager Tel: 2780 2157
Po Leung Kuk (Jockey Club Tai Tong Holiday Camp)	Tai Tong, Yuen Long, N.T.	Outdoor basketball court, 5-a-side soccer field, tennis court, golf driving cage, American pool room, snooker room, challenge rope course, leisure swimming pool gymnasium	Booking Office Tel: 2277 8678

Name of PRL Holder ¹	Address	Details of Principal Sports ² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Po Leung Kuk (Pak Tam Chung Holiday Camp)	Pak Tam Chung, Sai Kung, N.T.	Outdoor basketball court, 5-a-side soccer field, tennis court, golf-driving cage, golf putting green, snooker room, challenge rope course, leisure swimming pool	Booking Office Tel: 2277 8678
Reach Networks Hong Kong Limited	108 Caroline Hill Road, So Kon Po, Hong Kong	Soccer pitch, snooker room, tennis court, table tennis table, fitness room	Booking Office Tel: 2523 7245
Royal Hong Kong Yacht Club	Kellett Island, Causeway Bay, Hong Kong	Bowling alley, gymnasium, snooker room, squash courts, swimming pool, shore based courses	Ms Lao Ka Lai, PR Officer Tel: 2239 0307 / 2832 2817
Royal Hong Kong Yacht Club	RBL 1181, Middle Island, Hong Kong	Sailing and rowing facilities, pontoon	Ms Lao Ka Lai, PR Officer Tel: 2239 0307 / 2832 2817
Royal Hong Kong Yacht Club	Lot 341 and Extension DD 212, Che Keng Tuk, Sai Kung, N.T.	Visitor moorings	Ms Lao Ka Lai, PR Officer Tel: 2239 0307 / 2832 2817
Scout Association of Hong Kong (Hong Kong Island Northern District Headquarters)	42 Mansion Street, North Point, Hong Kong	Activity Room, open area	Ms Wallis Ku, Clerical Officer II Tel: 2574 4296
Scout Association of Hong Kong (Kowloon Tong District Headquarters)	11 Rutland Quadrant, Kowloon	Hall, open area	Ms Donna Lai, District Commissioner Tel: 6501 7776
Scout Association of Hong Kong (Pak Sha Wan Tam Wah Ching Sea Activity Centre)	600 Hiram's Highway, Pak Sha Wan, Sai Kung, N.T.	Activity room, camping ground, conference room, dormitories, hall	Ms Chan Camp Manager Tel: 2719 8179
Scout Association of Hong Kong (Gilwell Campsite)	Fei Ngo Shan Road, Kowloon	Activity room, camping ground, challenge course, lecture room, orienteering trim course	Mr Alex Yeung, Camp Officer Tel: 2957 6481
Scout Association of Hong Kong (Shap Pat Heung District Headquarters)	104 Yeung Uk Tsuen, Au Tau, Yuen Long, N.T.	Meeting room, lecture room, open area	Mr Martin Ng, Deputy District Commissioner (Administration) Tel: 6273 6901

Name of PRL Holder¹	Address	Details of Principal Sports² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Scout Association of Hong Kong (Tung Tsz Scout Centre)	100 Tung Tsz, Ting Kok Road, Tai Po, N.T.	Activity room, camping ground, hall, hostel, lecture room, multi-purpose court	Mr Rock Shek, Camp Manager Tel: 2665 8082
Scout Association of Hong Kong and The Hong Kong Girl Guides Association (Tang Shiu Kin Scout & Guide Centre)	308 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, N.T.	Activity room, badminton court/hall, covered playground, meeting room	Ms Vonnie Yip, Scout Executive (New Territories Region) Tel: 2425 5999
		Conference room, multi-purpose room, dance and gymnastics room	Ms Cindy Cheng, Tel: 2489 8080
Scout Association of Hong Kong and The Hong Kong Girl Guides Association (Shatin Scout Centre)	63 Shui Chuen Au Street, Sha Tin, N.T.	Camping ground, hall	Mr Rock Shek, Camp Manager Tel: 2665 8082
		Camping ground, hall	Campsites and Properties Department Tel: 2359 6853
South China Athletic Association	88 Caroline Hill Road, So Kon Po, Hong Kong	Indoor shooting range, Judo kun, Karate hall, natural/artificial turf pitch for soccer, volleyball court, golf driving range, swimming pool, snooker room, bowling alley, gymnasium, badminton court, basketball court, fitness centre, squash court	Mr Chester Yung, Communication Department Tel: 2577 6932 ext 913
South China Athletic Association	6 Wylie Path, King's Park, Kowloon	Tennis court	Mr Fung Wai Lam Tel: 2388 8154
Tai Po Sports Association Limited (Tai Po Li Fuk Lam Sports Centre)	2 On Cheung Road, Tai Po, N.T.	Badminton court, basketball court, fitness centre, gymnasium, dance studio	Booking Office Tel: 2664 8661
Victoria Recreation Club	Lot 316 DD 252, Tai Mong Tsai, Sai Kung, N.T.	Water sports facilities	Mr Peter Hau, Club Manager Tel : 2812 2565 (Deep Water Bay) 2792 2721 (Emerald Bay)
Yau Yat Chuen Garden City Club Limited	7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon	Badminton court, gymnasium, snooker room, squash court, swimming pool, tennis court, table tennis room, golf driving range	Ms Margaret Leung, Recreation Manager Tel: 2397 4311

Name of PRL Holder¹	Address	Details of Principal Sports² and Recreational Facilities	Contact Details of PRL Holder
Yuen Long District Sports Association Limited	8 Yuen Kong Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.	Main hall (consists of 1 basketball court or 4 badminton courts or 1 volley ball court), dance studio, activity room, gymnastics and martial hall, fitness centre	Ms Chan Hung, Facilities Supervisor Tel: 2474 1221

(Last revision date: 23.7.2013)

**Open-up Scheme for
Eligible Outside Bodies
(except Government Departments)
under
Private Recreational Leases**

**私人遊樂場地契約下的開放計劃
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

**Sports Clubs other than Camp Sites
體育會所(非營舍)**

Outside Bodies refer to -

- Schools registered under the Education Ordinance;
- Non- governmental Organisations receiving subvention from the Social Welfare Department;
- Uniformed groups and youth organisations receiving subvention from the Home Affairs Bureau; and
- “National sports associations” recognised by the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China and relevant International Federations.

外界團體為：

- 在《教育條例》下註冊的學校
- 獲社會福利署津助的非政府機構
- 獲民政事務局津助的制服及青年團體
- 獲中國香港體育協會暨奧林匹克委員會和相關國際體育聯會認可的本港體育總會

(as at 7.2013)

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Chinese Recreation Club, Hong Kong (CRC)
承租人 香港中華游樂會
Address: 123 Tung Lo Wan Road, Tai Hang, Hong Kong
位置 香港大坑銅鑼灣道 123 號
Contact: Ms Helena Li (李小姐), Administration Officer 行政主任
聯絡 Tel 電話: 25777376; Fax 傳真: 25765242;
Email 電郵: helen@crchk.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Outdoor Tennis Court 室外網球場	3	1000 - 1300 & 1300 - 1600	1000 - 1300 & 1300 - 1600	2000 - 2300	N/A 不適用
Squash Court 壁球場	1	1000 - 1800	1500 - 1800	N/A 不適用	N/A 不適用
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	2	1200 - 1400 & 1900 - 2200	1900 - 2200	N/A 不適用	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	1	1000 - 1300 & 1300 - 1800	1000 - 1300 & 1300 - 1800	N/A 不適用	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Outdoor Tennis Court 室外網球場	\$45/ head 人/ 3-hr session 小時節 (1000 -1300 or 或 1300 – 1600) (An additional charge of \$50/ hr 小時/ court 場 for lighting 額外燈光費)	\$140/ head 人/ 3-hr- session 小時節(2000 – 2300) (An additional charge of \$50/ hr 小時/ court 場 for lighting 額外燈光費)
Squash Court 壁球場	\$20/ head 人/ 45 mins 分鐘(1000 – 1800)	N/A 不適用
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	\$26/ hr 小時/ lane 球道; \$13/ half hr 半小時/ lane 球道	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$12.5/ head 人/ 3-hr- session 小時節 (1000-1300) plus 加 \$25/ hr 小時/ table 枱 \$12.5/ head 人/ 5-hr session 小時節 (1300-1800) plus 加 \$25/ hr 小時/ table 枱	N/A 不適用

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CRC's above facilities on the lot 30 days in advance.

外界團體可於使用日期前 30 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Clearwater Bay Golf and Country Club (CBGCC)
承租人 清水灣鄉村俱樂部
Address: Po Toi O, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢布袋澳
Contact: Ms Fanita Tam (譚小姐), Member Relations Manager 會員關係部經理
聯絡 Tel 電話: 23353788; Fax 傳真: 26230562;
Email 電郵: fanitatam@cwbgolf.org

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
18-hole Golf Course 18 洞高爾夫球場	1	(Start time)(開球時間) 0930 - 1130 (except Wed)(周三除外)	Sep – May 9 月至 5 月 1000 – 1020 June – Aug 6 月至 8 月 1000 – 1050 (except Wed) (周三除外)	N/A 不適用	N/A 不適用
Executive Nine Golf Course 9 洞高爾夫球場	1	(Start time)(開球時間) 0800 - 0930	0800 - 0930	0800 – 0930 (Sat)(周六)	0800 – 0930 (Sat)(周六)
Tennis Court 網球場	2	1200 - 1600	1200 - 1600	N/A 不適用	N/A 不適用
Squash Court 壁球場	1	0800 - 1200	0800 - 1200	0800 - 1000	0800 - 1000
Badminton Court 羽毛球場	1	0800 - 1200	0800 - 1200	N/A 不適用	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	1	0800 - 1200	0800 - 1200	0800 - 1000	0800 - 1000

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	For Schools, NGOs and Youth & Uniformed Groups 適用於學校、非政府機構、青年及制服團體		For relevant NSAs 適用於相關體育總會		Relevant NSAs 相關體育總會
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	
18-hole Golf Course 18 洞高爾夫球場	\$900/head 人	N/A 不適用	\$900/head 人	N/A 不適用	HKGA 香港高爾夫球總會
Executive Nine Golf Course 9 洞高爾夫球場	\$400/head 人	\$600/head 人	\$100/head 人	\$200/ head 人	HKGA 香港高爾夫球總會
Tennis Court 網球場	\$50/head 人/day 日	N/A 不適用	\$20/head 人/day 日	N/A 不適用	HKTA 香港網球總會
Squash Court 壁球場	\$50/head 人/day 日	\$100/head 人/day 日	\$20/head 人/day 日	N/A 不適用	HKSA 香港壁球總會
Badminton Court 羽毛球場	\$50/head 人/day 日	N/A 不適用	\$20/head 人/day 日	N/A 不適用	HKBA 香港羽毛球總會
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$50/head 人/day 日	\$100/head 人/day 日	\$20/head 人/day 日	N/A 不適用	HKTTA 香港乒乓球總會

- Green fees/Court fees will be waived for players or representative squads of NSAs. 體育總會的代表隊成員可獲豁免果嶺費/租場費。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CBGCC's above facilities on the lot 30 days in advance.
外界團體可於使用日期前 30 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Club De Recreio (CDR)
承租人 西洋波會
Address: 20 Gascoigne Road, King's Park, Kowloon, Hong Kong
位置 九龍京士柏加士居道 20 號
Contact: Tel 電話: 23888194 / 23852352;
聯絡 Email 電郵: recreio@clubderecreio.org

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Grass Area (for Sports Day) 草地(用作運動日)	1	0900 – 1600 (except Fri)(周五除外)	N/A 不適用
Tennis Court 網球場	1	0900 - 1100	N/A 不適用
	1	0900 – 1100	0900 – 1100 (Sat)(周六)
	3 (From 由 2015 起)	0900 – 1100	0900 – 1100 (Sat)(周六)
Lawn Bowls Green (Outdoor) 草地滾球場(室外)	1	N/A 不適用	1000 – 1200 (Sun & P/H) (周日及公眾假期)
Lawn Bowls Green (Indoor) 草地滾球場(室內)	1	N/A 不適用	1000 - 1200; 1900 – 2200 (Sat)(周六)
	2	1000 – 1200	1000 - 1200; 1900 – 2200 (Sat)(周六) 1000 – 1200 (Sun & P/H) (周日及公眾假期)
Badminton Court 羽毛球場	1	1000 – 1400 (except Tue & Thur) (周二及周四除外)	0900 – 1100 (Sat)(周六)

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Grass Area (For Sports Day) 草地(用作運動日)	\$500/ hr 小時	N/A 不適用
Tennis Court 網球場	Free of charge for relevant NSA (Hong Kong Tennis Association) 相關體育總會(香港網球總會)免費	
	\$40/ court 場/ hr 小時	\$40/ court 場/ hr 小時
Lawn Bowls Green (Indoor/Outdoor) 草地滾球場(室內/室外)	Free of charge for relevant NSA (Hong Kong Lawn Bowls Association) 相關體育總會(香港草地滾球總會)免費	
	\$40/ rink 球道/ hr 小時	\$50/ rink 球道/ hr 小時
Badminton Court 羽毛球場	Free of charge for relevant NSA (Hong Kong Badminton Association) 相關體育總會(香港羽毛球總會)免費	
	\$40/ court 場/ hr 小時	\$40/ court 場/ hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CDR's above facilities on the lot 42 days in advance.

外界團體可於使用日期前 42 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Craigengower Cricket Club (CCC)
承租人 紀利華木球會
Address: 188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong
位置 香港跑馬地黃泥涌道 188 號
Contact: Ms Ruby Wong (黃小姐)
聯絡 Tel 電話: 25778331; Fax 傳真: 28905501;
Email 電郵: info@ccc1894.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Badminton Court 羽毛球場	1	0800 – 1300 (except Tue & Thur) (周二及周四除外)	0800 – 1000 (Sat)(周六) & 2100 – 2300 (Sun)(周日)
Billiard Table 桌球枱	1	1500 - 1700	1200 - 1300
Covered Lawn Bowls Green 室內草地滾球場	2	0800 - 1800	0800 - 1300
Outdoor Lawn Bowls Green 室外草地滾球場	2	1500 - 1800	1500 - 1800
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	3	0800 - 1800	0800 - 1500
Squash Court 壁球場	1	0800 - 1800	0800 - 1800
Table-Tennis Table 乒乓球枱	2	0800 - 1800	0800 - 1700
Tennis Court 網球場	2	0800 - 1700	0800 - 1300

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities	Fees and Charges for Outside Bodies (Weekdays, Weekends & Public Holidays) 外界團體應繳費用(平日、周末及公眾假期)
Badminton Court 羽毛球場	\$48/ hr 小時
Billiard Table 桌球枱	\$36/ hr 小時
Covered Lawn Bowls Green 室內蓋草地滾球場	\$48/ hr 小時
Outdoor Lawn Bowls Green 室外草地滾球場	\$48/ hr 小時
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	\$20/ hr 小時
Squash Court 壁球場	\$24/ 45 mins 分鐘
Table-Tennis Table 乒乓球枱	\$20/ hr 小時
Tennis Court 網球場	\$48/ hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CCC's above facilities on the lot 30 days in advance.
外界團體可於使用日期前 30 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Director of the Young Men's Christian Association of Hong Kong (YMCA) (King's Park Centenary Centre)
承租人 香港基督教青年會董事 (京士柏百週年紀念中心)

Address: 22 Gascoigne Road, Yau Ma Tei, Kowloon
位置 九龍油麻地加士居道 22 號

Contact: King's Park Centenary Centre 京士柏百週年紀念中心
聯絡 Tel 電話: 27826682; Fax 傳真: 27837868;
Email 電郵: kpcc@ymcahk.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court (No. 1) 網球場	1	0830 - 2230	0830 - 1630	0830 - 2230	1230 - 1530
Climbing Wall 攀石牆	1	0830 - 2230	0830 - 1630	0830 - 2230	0830 - 1230
Inline Hockey Pitch (Basketball Court) 曲棍球練習場(籃球場)	1	0830 - 2230	0830 - 1630	0830 - 2230	N/A 不適用
Function Room 多用途活動室	1	0830 - 2230	0830 - 1630	0830 - 2230	0830 - 1230

B. Fees and Charges for the use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用			
	Non-Peak Hours 非繁忙時間 (0830 - 1730 on weekdays)		Peak Hours 繁忙時間 (Sat, Sun, Public Holidays and 1730 - 2230 on weekdays)	
Tennis Court 網球場	\$60/hr 小時/court 場		\$80/hr 小時/court 場	
Climbing Wall 攀石牆	Adult 成人	Youth 青年 (18 & under) (18 歲或以下)	Adult 成人	Youth 青年 (18 & under) (18 歲或以下)
	\$70/hr 小時	\$40/hr 小時	\$100/hr 小時	\$60/hr 小時
Inline Hockey Rink (Basketball Court) 曲棍球練習場 (籃球場)	\$600/hr 小時 (\$350/hr 小時)		\$850/hr 小時 (\$400/hr 小時)	
Function Room 多用途活動室	\$350/hr 小時		\$400/hr 小時	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of YMCA's above facilities on the lot six months in advance.

外界團體可於使用日期前 6 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Filipino Club (FC)
承租人 菲律賓會
Address: 10 Wylie Road, King's Park, Kowloon
位置 九龍京士柏衛理道 10 號
Contact: Ms Joyce Au Yeung (歐陽小姐)
聯絡 Tel 電話: 23328537; Fax 傳真: 23328539;
Email 電郵: filipinoclub@biznetvigator.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Lawn Bowl Green 草地滾球場	2	Maintenance (Mon)(周一維修) 1400 – 2100 (Wed)(周三) 1400 – 2100 (Fri)(周五)	1400 - 2100	N/A 不適用	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	1	Maintenance (Mon)(周一維修) 1400 – 1900 (Tue – Fri) (周二至周五)	1400 - 1900	1300 - 1900	1300 - 1900

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Lawn Bowl Green 草地滾球場	\$75/hr 小時/rink 球道	N.A. 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$10/hr 小時	\$15/hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of FC's above facilities on the lot 21 days in advance.

外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hebe Haven Yacht Club Limited (HHYC)
承租人 白沙灣遊艇會有限公司
Address: 10.5 Miles Hiram's Highway, Pak Sha Wan, N.T.
位置 新界白沙灣西貢公路十咪半
Contact: HHYC Sailing Centre 白沙灣遊艇會帆船運動中心
聯絡 Tel 電話: 27190926; Fax 傳真: 23581017;
Email 電郵: sailadmin@hhyc.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Sailing Course open to Outside Bodies 開放予外界團體的帆船訓練課程	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³
	Weekdays (Mon to Fri), Weekends and Public Holidays 平日(週一至週五), 週末及公眾假期
Level 1 dinghy training 1 級小艇訓練	1000 – 1700
Level 2 dinghy training 2 級小艇訓練	1000 – 1700
Level 3 dinghy training 3 級小艇訓練	1000 – 1700

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots for priority booking 優先預訂時段
		Weekdays (Mon to Fri), Weekends and Public Holidays 平日(週一至週五), 週末及公眾假期
Sail Training Centre 帆船訓練中心	1	0900 - 1200 or 1300 - 1600

B. Fees and Charges of Sailing Courses for Outside Bodies, and Dinghy Hire Charges for Outside Bodies (members who have achieved Level 3)

外界團體報讀帆船訓練課程或租用小艇(已達 3 級小艇駕駛水平者)應繳費用

Type of courses/ facilities 課程/設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週五)	Weekends & Public Holidays 週末及公眾假期
Dinghy training (Level 1, 2 or 3) 小艇訓練 (1, 2 或 3 級)	\$3,500/ head 人/ course 課程	\$3,500/ head 人/ course 課程
Sail Training Centre 帆船訓練中心	\$100 / session 節 / head 人 (0900 - 1200 or 1300 – 1600)	\$175 / session 節/ head 人 (0900 - 1200 or 1300 – 1600)

- Individual hiring of dinghies is strictly prohibited for members who have not achieved Level 3 due to safety reasons.
基於安全理由，嚴禁未達 3 級小艇駕駛水平人士租用小艇。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HHYC's above facilities on the lot 21 days in advance.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong, China Rowing Association (HKCRA)
承租人 中國香港賽艇協會
Address: 27 Yuen Wo Road, Shatin, N.T.
位置 新界沙田源禾路 27 號
Contact: Duty Staff 當值人員
聯絡 Tel 電話: 26997271; Fax 傳真: 26014477;
Email 電郵: hkcr@rowing.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Rowing Boathouse 賽艇中心	1	0900 – 2100	0900 - 1800

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies (Full rate) 外界團體應繳費用(全費)		Fees and Charges for Outside Bodies (Concessionary rate) 外界團體應繳費用(優惠價)		Categories of outside bodies ¹ eligible for concessionary rate 享有優惠價的 外界團體類別
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	
Rowing Boathouse 賽艇中心	For regular users 定期或經常使用者- \$1160 (annual fee)(年費); \$560 (half-year fee)(半年費用); \$340 (quarterly fee)(每季費用)		For regular users 定期或經常使用者- \$580 (annual fee for full-time student)(全日制學生年費); \$520 (annual fee for aged 18 or under)(18 歲或以下人士年費); \$240 (half-year fee for full-time student) (全日制學生半年費用); \$220 (half-year fee for aged 18 or under)(18 歲或以下人士半年費用)		Concessionary usage charges are offered to those aged 18 or under and athletes in full-time study up to 25 years old. 優惠價適用於 18 歲或以下及 25 歲或以上的全日制學生運動員
	Introductory rowing training course 賽艇入門訓練課程- \$250 / head 人		Introductory rowing training course 賽艇入門訓練課程- \$205 / head 人 (for juniors 初學者)		
	Elementary rowing training course 初級賽艇訓練課程 - \$300 / head 人		Elementary rowing training course 初級賽艇訓練課程 - \$250 / head 人 (for juniors 初學者)		

- All regular rowers using the facilities are also required to register with the Hong Kong, China Rowing Association (the NSA in the sport of rowing) and pay the registration fee (adult annual \$240; Junior / Student annual \$120) before they are entitled to enter competitions and receive information from the HKCRA as well as become coaches and umpires through training and qualification under the NSA.
所有定期或經常使用者均須在中國香港賽艇協會(負責賽艇運動的香港體育總會)註冊及繳交註冊費用(成人年費: \$240; 青少年/學生年費: \$120)後, 方可參加賽艇比賽、獲取中國香港賽艇協會資訊及透過該會的訓練課程取得賽艇教練或裁判的資格。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKCRA's above facilities 60 days before the date of use of the facilities.

外界團體可於使用日期前 60 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Chinese Civil Servants' Association (HKCCSA)
承租人 香港政府華員會
Address: 8 Wylie Road, King's Park, Kowloon
位置 九龍京士柏衛理道 8 號
Contact: Administration Section 管理部
聯絡 Tel 電話: 23001061

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³
		Mon to Sat 周一至周六
Tennis Court 網球場	2	0900 – 2300
Recreation Room 康樂室	1	
Hall 禮堂	1	
Activity Room 活動室	1	

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用
	Mon to Sat 周一至周六
Tennis Court 網球場	\$25/hr 小時/court 場
Recreation Room 康樂室	\$35/hr 小時
Hall 禮堂	\$35/hr 小時 (1/3 Hall 禮堂)
Activity Room 活動室	\$35/hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKCCSA's above facilities 6 months before the commencement date of events and activities.

外界團體可於使用日期前 6 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Country Club (HKCC)
承租人 香港鄉村俱樂部
Address: 188 Wong Chuk Hang Road, Deep Water Bay, Hong Kong
位置 香港深水灣黃竹坑道 188 號
Contact: Denis Tse (謝先生), Games and Sports Manager 康體部經理
聯絡 Tel 電話: 28706364; Fax 傳真: 28706540;
Email 電郵: denis.tse@countryclub.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court 網球場	4	1200 - 1500 2100 - 2200	1200 - 1500 2100 - 2200	N/A 不適用	N/A 不適用
	2	N/A 不適用	N/A 不適用	1900 - 2200	1900 - 2200
Squash Court 壁球場	1	1000 - 1400 2000 - 2200	1000 - 1400 2000 - 2200	2000 - 2200	2000 - 2200
Basketball Court 籃球場	1	0700 - 1800	0700 - 1800	N/A 不適用	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for youth & uniformed groups 青年及制服團體應繳費用		Fees and Charges for Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及體育總會應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis court 網球場 (day rate)(日間費用) (evening rate) (晚間費用)	\$70/head 人	\$110/head 人	\$40/head 人	\$60/head 人
	\$100/head 人	\$140/head 人		
Squash Court 壁球場	\$55/head 人	\$55/head 人	\$20/head 人	\$20/head 人
Basketball Court 籃球場	\$15/head 人	N/A 不適用	\$10/head 人	N/A 不適用

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKCC's above facilities on the lot 7 days in advance.

外界團體可於使用日期前 7 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Golf Club (HKGC)
承租人 香港哥爾夫球會
Address: 19 Island Road, Deep Water Bay, Hong Kong
位置 香港深水灣香島道 19 號
Contact: Mrs Lillian Cheng (鄭女士),
聯絡 Golf & Membership Officer 哥爾夫及會籍部主任
Tel 電話: 26791828; Fax 傳真: 26795183;
Email 電郵: membership@hkgolfclub.org

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Golf course 高爾夫球場 (9 holes) (9 洞)	1	0700 - 1800	0900 - 1200 (Mon, Wed and Fri) (周一、周三及周五)	0700 - 1800	N/A 不適用
Fitness Room 健身室	1	0700 - 1200 (Mon)(周一)	0700 - 1200 (Mon)(周一)	N/A 不適用	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用		Fees and Charges for NSA 體育總會應繳費用 (Hong Kong Golf Association)(香港高爾夫球總會)
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays Weekends & Public Holidays 平日、周末及公眾假期
Golf course 高爾夫球場 (9 holes) (9 洞)	\$350 per head 每人	\$350 per head 每人	Free of charge 免費
Fitness room 健身室	\$200 / hr for a group of not more than 4 persons 每組每小時(4 人或以下)	N/A 不適用	

- Further concessionary rate would be offered to selected eligible outside bodies.
特選合資格外界團體可享更優惠收費。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKGC's above facilities on the lot 2 weeks in advance.
外界團體可於使用日期前兩星期優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Gun Club (HKGC)
承租人 香港槍會
Address: TWTL 399, Chuen Lung, Tsuen Wan, N.T.
位置 新界荃灣川龍荃灣市地段第 399 號
Contact: Mr Stephen Chung(鍾先生)
聯絡 Tel 電話: 24930514; Fax 傳真: 24024744;
Email 電郵: hkgc@netvigator.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of shooting courses 射擊課程類別	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³
	Weekdays (Tue to Fri), Weekends and Public Holidays 平日(周二至周五)、周末及公眾假期
Skeet range 雙向飛靶射擊場	1000 – 1300 1430 – 1730
Trap range 多向飛靶射擊場	
25M range 25 米射擊場	
50M range 50 米射擊場	

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of shooting courses 射擊課程類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用
	Weekdays (Tue- Fri), Weekends & Public Holidays 平日(周二至周五)、周末及公眾假期
Skeet range 雙向飛靶射擊場	\$300/ head 人/ course 課程
Trap range 多向飛靶射擊場	\$300/ head 人/ course 課程
25M range 25 米射擊場	\$200/ head 人/ course 課程
50M range 50 米射擊場	\$200/ head 人/ course 課程

- 4-8 persons per course 每個課程 4-8 人
- 3 hours per course 每個課程 3 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKGC's above facilities on the lot 21 days in advance.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Sea Cadet Corps (HKSCC) (Area Committee)
承租人 香港海事訓練隊(分區委員會)
Address: 11 Fung Shing Street, Diamond Hill, Kowloon
位置 九龍鑽石山豐盛街 11 號
Contact: Ms MAK Hiu-ki (麥小姐)
聯絡 Tel 電話: 23277883; Fax 傳真: 23502484;
Email 電郵: hq@seacadet.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Basketball Court 籃球場	1	0900 - 2100	0900 - 1700	0900 - 1700	N/A 不適用
Classroom (Main Block) 課室(主樓)	1	0900 - 2100	0900 - 1700	0900 - 1700	N/A 不適用
Classroom (Annex) 課室(附屬大樓)	1	0900 - 2100	0900 - 1700	0900 - 1700	0900 - 1700

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri), Weekends & Public Holidays 平日(周一至周五)、周末及公眾假期	
Basketball Court 籃球場	\$100/hr 小時	
Classroom 課室	\$100/hr 小時	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKSCC's above facilities on the lot three months in advance. 外界團體可於使用日期前 3 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Sea Cadet Corps (HKSCC)
承租人 (Lau Wah Sum & Samuel Derek Oates as Trustees for the Area Committee, Tang Shiu Kin Nautical Centre)
香港海事訓練隊
(分區委員會受託人 Lau Wah Sum 及 Samuel Derek Oates 鄧肇
堅海事康樂中心)

Address: Tsam Chuk Wan, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢斬竹灣

Contact: Ms MAK Hiu-ki (麥小姐)
聯絡 Tel 電話: 23277883; Fax 傳真: 23502484;
Email 電郵: hq@seacadet.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Drill Ground 操場	1	0900 - 1700	0900 - 1700	0900 - 1700	0900 - 1700
Activity Room 活動室	1	0900 - 1700	0900 - 1700	0900 - 1700	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon- Fri), Weekends & Public Holidays 平日(周一至周五)、周末及公眾假期	
Drill Ground 操場	\$100/hr 小時	
Activity Room 活動室	\$100/hr 小時	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKSCC's above facilities on the lot three months in advance. 外界團體可於使用日期前 3 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Softball Association (HKSA)
承租人 香港壘球總會
Address: Tin Kwong Road, Kowloon
位置 九龍天光道
Contact: Ms Carol Lee (李小姐), Administrative Assistant 行政助理
聯絡 Tel 電話: 27111167; Fax 傳真: 27158879;
Email 電郵: info@softball.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³
		Mon – Fri 周一至周五
Softball field 壘球場	1	0900 – 1700
Batting machine ⁴ 擊球器 ⁴	1	

- Except the 1st, 2nd & 3rd holiday day of Lunar New Year. 農曆新年假期的第一、第二和第三天除外。
- Weekday evenings, Saturdays and Sundays are normally reserved for softball league games and trainings organised by the HKSA. 星期一至五晚上，周六和周日通常保留作為香港壘球總會主辦的壘球聯賽和培訓之用。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用
	Mon – Fri 周一至周五
Softball field 壘球場	\$100/ hr 小時
Batting machine ⁴ 擊球器 ⁴	\$80/ hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKSA's above facilities on the lot 21 days before the date of use of the facilities.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

⁴ Proof of basic batting technique is required for hiring of batting machine.
租用擊球器人士須獲確認已掌握基本擊球技術。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: India Club, Kowloon (IC)
承租人 九龍印度會
Address: 24 Gascoigne Road, King's Park, Kowloon
位置 九龍京士柏加士居道 24 號
Contact: Mr Cris Pereira (Tel 電話: 23597979)
聯絡 Mr Ryan Chow (Tel 電話: 23888184)
Ms Shanti Gurung (Tel 電話: 23888184)

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court 網球場	1	1000 - 1300	1000 - 1300	0900 - 1100	0900 - 1100
Tennis Court 網球場	1	1000 - 1300	1000 - 1300	N/A 不適用	N/A 不適用
Badminton Court 羽毛球場	1	1000 - 1300	1000 - 1300	0900 - 1000	N/A 不適用
Cricket Training Pitch 板球場	1	1000 - 1400	1000 - 1400	0900 - 1000	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Thur), Weekends & Public Holidays 平日(周一至周四)、周末及公眾假期	
Tennis Court 網球場	\$110/ hr 小時/ 2 persons 人; \$160/ hr 小時/ 2 persons 人 (with floodlights after 6pm)(6 時後須使用泛光燈)	
Badminton Court 羽毛球場	\$130/ hr 小時/ 2 persons 人	
Cricket Training Pitch 板球場	\$100/ hr 小時/ pitch 場; \$250/ hr 小時/ pitch 場 (with floodlights after 6pm)(6 時後須使用泛光燈)	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of IC's above facilities on the lot 21 days in advance.

外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Indian Recreation Club (IRC)
承租人 印度遊樂會
Address: 63 Caroline Hill Road, So Kon Po, Hong Kong
位置 香港掃桿埔加路連山道 63 號
Contact: Mr Anthony Chan (陳先生), Club Manager 會所經理
聯絡 Tel 電話: 25766583; Fax 傳真: 28903213;
Email 電郵: irchk@netvigator.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court 網球場	2	0900 – 1500	0900 - 1200	0900 – 1200	0900 - 1100
Badminton Court 羽毛球場	1	0900 – 1500	0900 - 1200	0900 – 1200	0900 - 1100
Artificial Turf Pitch 人造草地球場	1	0900 – 1500	0900 - 1200	0900- 1400	0900 - 1100
Lawn Bowls Green 草地滾球場	3	1400 – 1800	1400 - 1700	1400 – 1800	1400 - 1600
Lawn Grass Area 草地	1	0900 – 1500	0900 - 1500	0900 – 1500	0900 - 1500

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Mon to Fri 周一至周五	Sat 周六
Tennis Court 網球場	\$60/ hr 小時/court 場	\$100/ hr 小時/ court 場
Badminton Court 羽毛球場	\$30/ hr 小時/court 場 \$100/ hr 小時/court 場 [with air conditioning 有空調]	\$30/ hr 小時/ court 場 \$100/ hr 小時/ court 場 [with air conditioning 有空調]
Artificial Turf Pitch 人造草地球場	\$300/ hr 小時/ pitch 場	\$300/ hr 小時/ pitch 場
Lawn Bowls Green 草地滾球場	\$80/ hr 小時/ rink 球道	\$100/ hr 小時/ rink 球道
Lawn Grass Area 草地	\$5,000/ 7 hrs 小時	\$5,000/ 7 hrs 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of IRC's above facilities on the lot 21 days in advance.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Jardine's Lookout Residents' Association (JLRA)
承租人 香港渣甸山居民協會
Address: No. 2 Creasy Road, Jardine's Lookout, Hong Kong
位置 香港渣甸山祈禮士道 2 號
Contact: Mr Rayson Tam (譚先生)
聯絡 Tel 電話: 28907735; Fax 傳真: 25770047;
Email 電郵: admin@jlra.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court (Purves Road) 網球場(包華士道)	2	1100 – 1600 (except Wed 周三除外 1400 - 1600)	N/A 不適用
Tennis Court (Creasy Road) 網球場(祈禮士道)	1	1100 – 1600	1100 – 1300; 1400 - 1600
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	2	1000 – 1200; 1400 - 1600	N/A 不適用
Basketball Court 籃球場	1	1100 – 1600	1100 - 1600
Conference Room 會議室	1	1000 – 1800	1200 - 1700

- Swimming pool - open from Tue to Fri (closed from Nov to Mar)
游泳池 - 開放時間為周一至周五(11 月至 3 月關閉)

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court (Purves Road) 網球場(包華士道)	\$40/ hr 小時/ court 場	N/A 不適用
Tennis Court (Creasy Road) 網球場(祈禮士道)	\$40/ hr 小時/ court 場	\$70/ hr 小時/ court 場
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	\$20/ head 人/ visit 次	N/A 不適用
Basketball Court 籃球場	\$40/ hr 小時	\$80/ hr 小時
Conference Room 會議室	\$80/ hr 小時	\$120/ hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of JLRA's above facilities on the lot 21 days in advance.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Kowloon Bowling Green Club (KBGC)
承租人 九龍草地滾球會
Address: 123 Austin Road, Kowloon
位置 九龍柯士甸道 123 號
Contact: Club Reception 接待處
聯絡 Tel 電話: 23687733; Fax 傳真: 23675123;
Email 電郵: info@kbgc.com.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) (except Public Holidays) 平日(周一至周五)(公眾假期除外)	Sundays 周日
Lawn Bowls Green 草地滾球場	6	1400 – 1600 (Tue)(周二)	N/A 不適用
Tennis Court 網球場	1	1000 – 1200 (Mon, Wed, Fri) (周一、周三、周五)	1200 – 1400
Swimming Pool 游泳池	1	1300 – 1500 (Tue)(周二)	1300 – 1500

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) (except Public Holidays) 平日(周一至周五)(公眾假期除外)	Sundays 周日
Lawn Bowls Green 草地滾球場	\$53/ hr 小時/ rink 球道 \$58/hr 小時/rink 球道 (with floodlighting)(有泛光燈照明)	
Tennis Court 網球場	\$42/ hr 小時/ court 場 \$57/ hr 小時/ court 場 (with floodlighting) (有泛光燈照明)	
Swimming Pool 游泳池	\$20/head 人	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies can book KBGC's above facilities at least 3 working days before the commencement date of events and activities.
外界團體可於使用日期前 3 個工作日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Kowloon Cricket Club (KCC)
承租人 九龍木球會
Address: 10 Cox's Road, Jordan, Kowloon
位置 九龍佐敦覺士道 10 號
Contact: Mr Kings Chan (陳先生), Administration Manager 行政經理
聯絡 Tel 電話: 34737144; Fax 傳真: 23111432;
Email 電郵: adm@kcc.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Badminton Court 羽毛球場	2	1000 – 1400	N/A 不適用
Bowling Alley 保齡球場	4	0900 – 1500	1200 – 1300
Lawn Bowls Green 草地滾球場	3	1000 – 1200	N/A 不適用
Main Ground 板球場	1	1000 – 1400	N/A 不適用
Squash Court 壁球場	2	1000 – 1200; 1430 - 1630	0800 – 1000
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	2	1000 – 1400	N/A 不適用
Tennis Court 網球場	1	0700 – 0900	N/A 不適用

● Closure periods for maintenance 維修期間關閉:

Main Ground – every Mon plus one week per month for the months of Jun to Aug each year 板球場 – 逢周一及每年 6 月至 8 月內每月一周

Lawn Bowls Green – every Mon and Thur 草地滾球場 - 逢周一及周四

Swimming Pool – every Mon plus winter from mid December to end of March 游泳池 - 逢周一及 12 月中至 3 月底

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and Charges for Outside Bodies Weekdays (Mon to Fri), Weekends & Public Holidays 外界團體應繳費用 平日(周一至周五)、周末及公眾假期
Badminton Court 羽毛球場	Waived 豁免
Bowling Alley 保齡球場	Waived 豁免
Lawn Bowls Green 草地滾球場	Waived 豁免
Main Ground 板球場	Waived 豁免
Squash Court 壁球場	Waived 豁免
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	Waived 豁免
Tennis Court 網球場	Waived 豁免

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of KCC's above facilities on the lot 28 days in advance.
外界團體可於使用日期前 28 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Kowloon Tong Club (KTC)
承租人 九龍塘會
Address: 113A Waterloo Road, Kowloon
位置 九龍窩打老道 113A 號
Contact: Mr Johnny Choi (蔡先生), Sport Officer 體育主任
聯絡 Tel 電話: 36527878; Fax 傳真: 23384525;
Email 電郵: info@kowloontongclub.org
Ms Marianna Lo (盧小姐), Administration Officer 行政主任
Tel 電話: 36527835; Fax 傳真: 23384525;
Email 電郵: admin@kowloontongclub.org

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court 網球場	2	1100 - 1400	1200 - 1400
Billiard Table 桌球枱	1	1000 - 1400	
Bowling Alley 保齡球道	2	0900 - 1300	
Table Tennis Table 乒乓球枱	1	1100 - 1400	
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	1	1100 - 1800	
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	1	2000 - 2300 (May - Oct)(5 月至 10 月); 1900 - 2100 (Nov - Apr)(11 月至 4 月)	
Badminton Court 羽毛球場	1	1100 - 1400	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fee and charge for Outside Bodies 外界團體應繳費用			
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
Tennis Court 網球場	\$42/ hr 小時/ court 場			
Billiard Table 桌球枱	\$42/ hr 小時/ table 枱			
Bowling Alley 保齡球道	\$55/ hr 小時/ lane 球道	\$1/ pair of shoes 每雙鞋	\$80/ hr 小時/ lane 球道	\$1/ pair of shoes 每雙鞋
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$21/ hr 小時/ table 枱			
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	\$10/ half hr 半小時/ lane 球道 \$8/ half hr 半小時/ golf club 高爾夫球桿			
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	\$52/ hr 小時/ lane 球道			
Badminton Court 羽毛球場	\$52/ hr 小時/ court 場		N/A 不適用	

- Schools will be offered an additional 10% discount on the fees and charges for the use of facilities as listed. 學校可享以上收費的額外 10% 折扣優惠。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of KTC's above facilities on the lot three months in advance.
外界團體可於使用日期前 3 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Kowloon Tsai Home Owners Association (KTHOA)
承租人 九龍仔業主會
Address: 10A Cambridge Road, Kowloon Tong, Kowloon
位置 九龍九龍塘劍橋道 10A 號
Contact: Club Officer 會所主任
聯絡 Tel 電話: 23387115; Fax 傳真: 23367553 / 23361301;
Email 電郵: kthoasr@biznetvigator.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court 網球場	2	0700 - 1400	1000 - 1400	1900 - 2300	1900 - 2300
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	1				
Basketball Court 籃球場	1				
Table Tennis Table 乒乓球枱	1				

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fee and charge for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court 網球場	\$60 / hr 小時 *	\$120 / hr 小時*
Swimming Pool Lane 游泳池泳線	\$200 / hr 小時	\$400 / hr 小時
Basketball Court 籃球場	\$100 / hr 小時*	\$200 / hr 小時*
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$50 / hr 小時	\$100 / hr 小時

* Lighting fee \$60 will be charged per hr per court during 1900 to 2300 daily.
每晚 7 時至 11 時每小時每場收取照明費 60 元。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of KTHOA's above facilities on the lot 30 working days in advance.
外界團體可於使用日期前 30 個工作天優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Municipal Services Staff Recreation Club Limited (MSSRC)
承租人 文康市政職員遊樂會有限公司
Address: 4 Wylie Path, King's Park, Kowloon
位置 九龍京士柏衛理徑 4 號
Contact: Mrs Yau (邱女士)
聯絡 Tel 電話: 23888155; Email 電郵: info@mssrc.org

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Thur) 平日(周一至周四)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court 網球場	2	1000 – 1800	1800 - 2200
Table Tennis Court 乒乓球場	1	1400 – 2200	1800 - 2200

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for NSAs, NGOs and youth & uniformed groups 體育總會、非政府機構和青年及制服團體應繳費用		Fees and charges for schools 學校應繳費用
	Weekdays (Mon to Thur) 平日(周一至周四)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays, Weekends and Public Holidays 平日、周末及公眾假期
Tennis Court 網球場	\$60/head 人/session 節 (addition floodlighting fee 額 外燈光費\$60/hr 小時/court 場)	\$70/head 人/session 節 (addition floodlighting fee 額外燈 光費 \$60/hr 小時/court 場)	\$40/hr 小時/court 場 (addition floodlighting fee 額外燈光費 \$60/hr 小時/court 場)
Table Tennis Court 乒乓球場	\$25/head 人/session 節	\$25/head 人/session 節	\$25/head 人/session 節

- Each session consists of 4 hours 每節 4 小時 (1000 - 1400, 1400 - 1800, 1800 - 2200)

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of MSSRC's above facilities on the lot 21 days in advance.
外界團體可於使用日期前 21 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Outward Bound Trust of Hong Kong (OBHK)
承租人 香港外展信託基金會有限公司
Address: Tai Mong Tsai, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢大網仔
Contact: Mr Rick Dunn (鄧先生)
聯絡 Tel 電話: 27924333; Fax 傳真: 27929877;
Email 電郵: info@outwardbound.org.hk

A. Programmes Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Programme 課程	No. of programme hours open to Outside Bodies 開放予外界團體	Weekdays, Weekends and Public Holidays 平日、周末及公眾假期	
		No. of programme hours 課程時數	No. of programme hours for priority booking ³ 優先預訂課程時數 ³
Primary School Course 小學課程	79	79	79
Secondary School 5-Day Course 5天中學課程	79	79	79
Secondary School 8-Day Course 8天中學課程	127	127	127
University 3-Day Course 3天大學課程	47	47	47
University 7-Day Course 7天大學課程	111	111	111
Primary School Bespoke 小學特訂課程	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日
Other Educational Group Bespoke 其他教育團體特訂課程	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日
OB Professional Single Day Course 外展專業單日課程	8 hours 小時	8 hours 小時	8 hours 小時
OB Professional Enhanced Course 外展專業進階課程	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日	16 hours 小時/ day 日

B. Fees and Charges for enrollment of programmes by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Programme 課程	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Group Price 團體收費	Price Per Person 個人收費
Primary School Course 小學課程	HK\$47,400	HK\$3,950
Secondary School 5-Day Course 5天中學課程	HK\$50,400	HK\$4,200
Secondary School 8-Day Course 8天中學課程	HK\$80,640	HK\$6,720
University 3-Day Course 3天大學課程	HK\$33,000	HK\$2,750
University 7-Day Course 7天大學課程 [also for Youth and Uniformed Groups, NGOs and NSAs] (亦適合青年及制服團體、非政府機構及體育總會)	HK\$76,944	HK\$6,412

Programme 課程	Fees and Charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Group Price 團體收費	Price Per Person 個人收費
Primary School Bespoke 小學特訂課程	Variable depending on course length 根據課程日數而定	HK\$960/day 日
Other Educational Group Bespoke 其他教育團體特訂課程 [also for Youth and Uniformed Groups, NGOs and NSAs] (亦適合青年及制服團體、非政府機構及體育總會)	Variable depending on course length 根據課程日數而定	HK\$1,080/ day 日
OB Professional Single Day Course 外展專業單日課程 [suitable for government departments and NSAs] (適合政府部門及體育總會)	HK\$21,600	HK\$1,946/ day 日
OB Professional Enhanced Course 外展專業進階課程 [suitable for government departments and NSAs] (適合政府部門及體育總會)	Variable depending on course length 根據課程日數而定	HK\$1,946/ day 日

- Group size is limited to 12 persons per group. 每個團體最多 12 人。
- Bespoke course prices include 20% surcharge for customization. 特訂課程價格包括 20% 的課程設計附加費。
- OBHK may offer concessionary rates on a case-by-case basis.
香港外展信託基金會有限公司會就申請人/團體的個別情況考慮是否向其提供收費優惠。
- Group price is the standard price per group, regardless of the number of participants attending.
團體收費為劃一標準價格，不受參與人數影響。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Eligible outside bodies who attend on a recurring basis are eligible to make course reservations two years prior to the commencement date of the courses ("a recurring basis" means a client who has attended OBHK's programmes in the previous two consecutive years).

合資格外界團體如「循環報讀」課程，可於課程開始前兩年預先報讀(「循環報讀」指曾連續於過去兩年報讀香港外展信託基金會有限公司舉辦的課程)。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Pakistan Association of Hong Kong Limited (PAHK)
承租人 巴基斯坦協會香港有限公司
Address: 150 Princess Margaret Road, Kowloon
位置 九龍公主道 150 號
Contact: Mr Babar Taimoor
聯絡 Tel 電話: 27802157; Fax 傳真: 27802447;
Email 電郵: pakassoc@biznetvigator.com

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Cricket Pitch & Net 板球訓練場	1	1100 - 2200	1100 - 1500 (Mon)(周一) 1600 - 1800 (Tue)(周二) 1400 - 1600 (Wed)(周三) 1800 - 2000 (Thur)(周四) 1100 - 1300 (Fri)(周五)	1100 - 2200	1700 - 1900 (Sat)(周六) 1100 - 1500 (Sun)(周日)
Hockey Practice Pitch 曲棍球訓練場	1	1100 - 2200	1600 - 1800 (Mon)(周一) 1100 - 1500 (Tue)(周二) 1600 - 1800 (Wed)(周三) 2000 - 2200 (Thur)(周四) 1400 - 1600 (Fri)(周五)	1100 - 2200	1200 - 1400 (Sat)(周六) 1500 - 1800 (Sun)(周日)
Squash Court 壁球場	2	1100 - 2200	1600 - 1800 (Mon)(周一) 1800 - 2200 (Tue)(周二) 1100 - 1300 (Wed)(周三) 1400 - 1800 (Thur)(周四) 1900 - 2200 (Fri)(周五)	1100 - 2200	1300 - 1700 (Sat)(周六) 1100 - 1600 (Sun)(周日)

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Cricket Pitch & Net 板球訓練場	1100 - 1700 \$50/hr 小時 1700 - 2200 \$75/hr 小時	1100 - 1700 \$75/hr 小時 1700 - 2200 \$100/hr 小時
Hockey Practice Pitch 曲棍球訓練場	1100 - 1700 \$50/hr 小時 1700 - 2200 \$75/hr 小時	1100 - 1700 \$75/hr 小時 1700 - 2200 \$100/hr 小時
Squash Court 壁球場	1100 - 2200 \$25/hr 小時	1100 - 2200 \$25/hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of PAHK's above facilities on the lot 10 days in advance. 外界團體可於使用日期前 10 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Scout Association of Hong Kong (SAHK)
承租人 (Kowloon Tong District Headquarters)
香港童軍總會 (九龍塘總部)

Address: 11 Rutland Quadrant, Kowloon Tong, Kowloon
位置 九龍塘律倫街 11 號

Contact: Ms Donna LAI (黎小姐);
聯絡 Tel 電話: 65017776; Email 電郵: info@scout-kowloontong.org
Ms Karen LAM (林小姐);
Tel 電話: 29576488; Email 電郵: kr@scout.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Open Area & Hall 操場及禮堂	1	1100 – 1600 1800 – 2200 (except Mon)(周一除外)	1100 -1500 (except Tue & Thur) (周二及周四除外)	0800 – 2100	1800 – 1900 (1 st & 3 rd Sun of each month) 每月的第一和第三個周日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Facilities 設施類別	Fees and charges for NGOs 非政府機構應繳費用	Fees and charges for Schools, Youth & Uniformed Groups and NSAs 學校、青年及制服團體及體育總會應繳費用
	Weekdays, Weekends and Public Holidays 平日、周末及公眾假期	Weekdays, Weekends and Public Holidays 平日、周末及公眾假期
Open Area & Hall 操場及禮堂	\$480/hr 小時	\$300/hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SAHK's above facilities on the lot such that they will be informed of the application result 45 days before the date of use of the facilities.

外界團體可優先預訂承租人上述設施，承租人會於設施使用日期前 45 日優先通知外界團體其申請結果。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Scout Association of Hong Kong (SAHK) and The Hong Kong Girl Guides Association (HKGGA) (Tang Shiu Kin Scout & Guide Centre)
承租人 香港童軍總會及香港女童軍總會 (鄧肇堅男女童軍中心)

Address: 308 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, N.T.
位置 新界葵涌和宜合道 308 號

Contact: Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會
聯絡 Vonnie YIP (葉小姐)
Tel 電話: 24255999; Fax 傳真: 24817445; Email 電郵: ntrse@scout.org.hk
The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會
Cindy CHENG (鄭小姐)
Tel 電話: 24898080; Fax 傳真: 24236213; Email 電郵: bwc@hkgga.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會 (Cover Playground 有蓋操場, facilities on 1/F & 5/F 一樓及五樓設施)

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Mon to Thur 周一至周四		Fridays, Weekends and Public Holidays 周五、周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³
Cover playground 有蓋操場	1	0900 – 1700 (Mon to Thur) (周一至周四) & 1800 – 2200 (except Tue)(周二除外)	0900 – 1700	0900 - 2200	N/A 不適用
Hall 禮堂	1				
Activity Room 活動室	3				

The Hong Kong Girl Guides Association Badgework Centre 香港女童軍總會 (Facilities on 2/F & 3/F 二樓及三樓設施)

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Mon to Thur 周一至周四		Fridays, Weekends and Public Holidays 周五、周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ⁴ 優先預訂時段 ⁴	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ⁴ 優先預訂時段 ⁴
Conference Room 203 會議室 203	1	0900 – 2200 (except Tue) (周二除外)	0900 – 2200 (except Tue) (周二除外)	0900 - 2200	N/A 不適用
Conference Room 204 會議室 204	1				
Multi-purpose Room 多用途活動室	1				
Dance and Gymnastics Room 舞蹈及健身室	1				

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SAHK's above facilities on the lot such that they will be informed of the application result three months before the date of use of the facilities.

外界團體可優先預訂香港童軍總會上述設施，香港童軍總會會於使用設施日期前 3 個月優先通知其中申請結果。

⁴ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKGG's above facilities on the lot six months in advance.

外界團體亦可在使用日期前 6 個月優先預訂香港女童軍總會上述設施。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會 (Cover Playground 有蓋操場, facilities on 1/F & 5/F 一樓及五樓設施)

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for schools, NSAs and NGOs 學校、體育總會及非政府機構應繳費用	Fees and charges for youths and uniformed groups 青年及制服團體應繳費用
Cover Playground 有蓋操場	\$20/hr 小時	\$20/hr 小時
Hall (Multi-purpose) 禮堂(多用途)	Ceremony 儀式: \$85/hr 小時 (without air-conditioning 無空調) \$175/hr 小時 (with air-conditioning 有空調)	Ceremony 儀式: \$75/hr 小時 (without air-conditioning 無空調) \$175/hr 小時 (with air-conditioning 有空調)
	Training 訓練: \$35/hr 小時 (without air-conditioning 無空調) \$100/hr 小時 (with air-conditioning 有空調)	Training 訓練: \$30/hr 小時 (without air-conditioning 無空調) \$100/hr 小時 (with air-conditioning 有空調)
	Badminton Court 羽毛球場: \$35/hr 小時	Badminton Court 羽毛球場: \$30/hr 小時
Activity Room 1 活動室 1	\$40/hr 小時	\$30/hr 小時
Activity Room 2 活動室 2	\$70/hr 小時	\$60/hr 小時
Activity Room 3 活動室 3	\$70/hr 小時	\$60/hr 小時

The Hong Kong Girl Guides Association Badgework Centre 香港女童軍總會 (Facilities on 2/F & 3/F 二樓及三樓設施)

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for schools, NSAs and NGOs 學校、體育總會及非政府機構應繳費用	Fees and charges for youths and uniformed groups 青年及制服團體應繳費用
Conference Room 203 會議室 203	\$70/hr 小時	\$45/hr 小時
Conference Room 204 會議室 204	\$70/hr 小時	\$45/hr 小時
Multi-purpose Room 多用途活動室	\$60/hr 小時	\$45/hr 小時
Dance and Gymnastics Room 舞蹈及健身室	\$75/hr 小時	\$45/hr 小時

- Capacity of the Facilities 設施可容納人數:
 - Cover Playground 有蓋操場 : 200
 - Hall (Multi-purpose) 禮堂(多用途) : 200
 - Activity Room 1 活動室 1 : 25
 - Activity Room 2 活動室 2 : 70
 - Activity Room 活動室 : 60
 - Conference Room 203 會議室 203 : 40
 - Conference Room 204 會議室 204 : 40
 - Conference Room 203 + 204 會議室 203+204 : 120
 - Multi-purpose Room 多用途活動室 : 20
 - Dance and Gymnastics Room 舞蹈及健身室 : 32
- Air-conditioning charge for Activity Room 1, Activity Room 2 and Activity Room 3: \$20/hr/air-conditioner.
1, 2 及 3 號活動室的空調費用: 每小時 20 元

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: South China Athletic Association (SCAA)
承租人 南華體育會
Address: 88 Caroline Hill Road, So Kon Po, Hong Kong
位置 香港掃桿埔加路連山道 88 號
Contact: Mr Chester YUNG(翁先生), Communication Assistant 傳訊助理
聯絡 Tel 電話: 25776932 ext 內線 913; Fax 傳真: 28909304;
Email 電郵: info@scaa.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ² 優先預訂時段 ²	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³
Artificial turf pitch 人造草場	1	0900 - 2300	0900 - 2300	0900 - 2300	0900 - 2300
Billiards Table 桌球枱	43	1000 - 0200	1000 - 0200	1000 - 0200	1000 - 0200
Bowling Alley 保齡球球道	60	1000 - 0030	1800 - 0030 (Except Mon & Thur)(周一及周四除外) 1000 - 1500 (for lane 球道 1-40) 1000 - 0030 (for lane 球道 41-60)	1000 - 0030	0900 - 1300 (for lane 球道 1-60) 1900 - 2200 (10 lanes 球道 between Lane 41-60 球道之間)
Che Kung Room 氣功室	1	1000 - 1300	1000 - 1300	1000 - 1300	1000 - 1300
Chinese Kung Fu Room 國術室	1	1000 - 1500	1000 - 1300	N/A 不適用	N/A 不適用
Chinese Opera Room 中國戲曲室	1	1000 - 1400	1000 - 1400	1000 - 1400	1000 - 1400
		1400 - 1800	1400 - 1800	1400 - 1800	1400 - 1800
		1800 - 2200	1800 - 2200 (Tue, Wed & Fri) (周二、周三及周五)	1800 - 2200	1800 - 2200
Dance Room 舞蹈室	1	0700 - 2200 (except course time) (課程時間除外)	0800 - 1100 & 1600 - 1900 (Mon)(周一) 0800 - 1000 & 1600 - 1900 (Tue)(周二) 0800 - 1100 (Wed)(周三) 0800 - 1300 & 1600 - 2200 (Thur)(周四) 0800 - 0900 (Fri)(周五)	0800 - 2200 (except course time) (課程時間除外)	0800 - 1100 & 1800 - 2200 (Sat)(周六) 0800 - 1000 & 1700 - 2200 (Sun)(周日) 0800 - 2200 & (Public Holidays)(公眾假期)
Fencing Hall A (No Fencing Piste) 劍擊室 A (無劍擊道)	1	1000 - 2200	1000 - 2200	1600 - 2200	1600 - 2200
Fencing Hall B (2 Fencing Piste) 劍擊室 B (2 條劍擊道)	1	1000 - 1800	1000 - 1800	1600 - 2200	1600 - 2200
Fencing Hall C (2 Standard Fencing Piste) 劍擊室 C (2 條標準劍擊道)	1	1000 - 1800	1000 - 1800	1600 - 2200	1600 - 2200

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ² 優先預訂時段 ²	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³
Fencing Hall (A+B+C) 劍擊室(A+B+C)	1	1000 - 1800	1000 - 1800	1600 - 2200	1600 - 2200
Football Pitch 足球場	1	0800 - 1600	0800 - 1600	0800 - 1500	0800 - 1500
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	51 bays 發球道& 2 bunkers 沙坑	1700 - 2300	1700 - 2300	1600 - 2300	1600 - 2300
Gym & Fitness Centre 健身中心	1	0700 - 0900 & 1300 - 1700	1400 - 1600 (Tue & Thur) (周二及周四)	0700 - 0900 & 1800 - 2130 (Sat)(周六)	0700 - 0900 & 1800 - 2130 (Sat)(周六)
Gym & Fitness Centre (Dance Studio) 健身中心(排舞室)	1	0700 - 0900 & 1300 - 1700	0700 - 0900	0700 - 0900 & 1730 - 2130 (Sat)(周六)	0700 - 0900 & 1800 - 2130 (Sat)(周六)
			1400 - 1600 (Wed & Fri) (周三及周五)	1630 - 1830 (Sun & Holidays) (周日及公眾假期)	1630 - 1830 (Sun & Holidays) (周日及公眾假期)
Judo Kun 柔道場	1	1000 - 1800	1000 - 1800	1000 - 1500 (Sat)(周六)	1900 - 2200 (Sun)(周日)
Karate Hall 空手道場	1	1000 - 1800	1000 - 1800	1000 - 1300 (Sat)(周六) 1600 - 2200 (Sun, PH) (周日及公眾假期)	1000 - 1300 (Sat)(周六) 1600 - 2200 (Sun, PH) (周日及公眾假期)
Physical Fitness Room 體能訓練室	1	1000 - 1300	1000 - 1300	1000 - 1300	1000 - 1300
Shooting Range 射擊場	30	1500 - 2215	1500 - 2200	1500 - 2215	1500 - 2200
Badminton Court 羽毛球場	13	0800 - 2200	0800 - 2200	0800 - 2200	0800 - 2200
Badminton Court (Side) 羽毛球場(側場)	4	0800 - 2200	0800 - 2200	0800 - 2200	0800 - 2200
Squash Court 壁球場	6	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200
Basketball Court 籃球場	2	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200
Volleyball Court 排球場	1	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200
Netball Court 籃網球場	1	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200
50M Swimming Pool 50 米游泳池	1	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145
25M Training Pool 25 米訓練池	1	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145
Diving Pool 跳水池	1	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145	0600 - 2145
Table Tennis Room 乒乓球室	6	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200
Yoga Room 瑜伽室	1	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200	1000 - 2200

- Swimming Pool is subject to annual maintenance period from mid Jan to end Feb every year.
游泳池每年從一月中到二月底維修。
- Shooting Range is subject to Arms License requirements.
射擊場受槍械牌照要求規管。
- Billiards Centre subject to Billiards Establishment License conditions.
桌球室受桌球場所牌照要求規管。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用		Fees and charges for Outside Bodies (Concessionary rate) 外界團體應繳費用(優惠收費)		Categories of Outside Bodies eligible for concessionary rate 可享優惠收費的 外界團體類別
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週 五)	Weekends & Public Holidays 週末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週五)	Weekends & Public Holidays 週末及公眾假期	
Artificial turf pitch 人造草場	\$350/ hr 小時		\$280/ hr 小時		ALL 全部
Billiards Centre 桌球室	1000 – 1700 \$30-60/ hr 小時/ table 枱 1700 – 0200 \$60-84/ hr 小時/ table 枱		1000 – 1700 \$30-60/ hr 小時/ table 枱 1700 – 0200 \$60-84/ hr 小時/ table 枱		ALL 全部
Bowling Centre 保齡球場	\$22/ game 局 (before 1800 之前) (min 最少 6 games 局/hr 小時)	\$35/game 局 (min 最少 6 games 局 /hr 小時)	\$22/ game 局 (before 1800 之前) (min 最少 4 games 局/hr 小時)	\$35/ game 局 (min 最少 4 games 局/hr 小時)	ALL 全部
	\$30/ game 局 (after 1800 之後) (min 最少 6 games 局/hr 小時)		\$30/ game 局 (after 1800 之後) (min 最少 4 games 局/hr 小時)		
Che Kung Room 氣功室	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		ALL 全部
Chinese Kung Fu Room 國術室	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		ALL 全部
Chinese Opera Room 中國戲曲室	\$500/ 4 hr 小時		\$100/ hr 小時		ALL 全部
Dance Room 舞蹈室	0800 - 1900 \$300/ hr 小時 1900 - 2200 \$400/ hr 小時		0800 - 1900 \$270/ hr 小時 1900 - 2200 \$360/ hr 小時		ALL 全部
Fencing Hall A (No Fencing Piste) 劍擊室 A (無劍擊道)	\$300/ hr 小時		\$240/ hr 小時		ALL 全部
Fencing Hall B (2 Fencing Piste) 劍擊室 B (2 條劍擊道)	\$700/ hr 小時		\$560/ hr 小時		
Fencing Hall C (2 Standard Fencing Piste) 劍擊室 C (2 條標準劍擊道)	\$1,000/ hr 小時		\$800/ hr 小時		
Fencing Hall (A+B+C) 劍擊室(A+B+C)	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		
Football Pitch 足球場	\$1,500/ match 場 (max 最多 2 hrs 小時) \$5,000/ hr 小時 (sports event 體育比賽)		\$1,200/ match 場(max 最多 2 hrs 小時) \$4,000/ hr 小時 (sports event 體育比賽)		ALL 全部
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	\$25/ 0.5hr 小時/ bay 發球道 (1700 - 1800 & 2200 - 2300)	\$25/ 0.5hr 小時/ bay 發球道 (1900 - 2300)	\$20/entry on top of bay fee 每次入場(除發球道收費外, 尚須 繳付此入場費)		ALL 全部
	\$35/ 0.5hr 小時/ bay 發球道 (1800 - 2200)	\$25/ 0.5hr 小時/ bay 發球道 (1600 - 1900)			
Gym & Fitness Centre 健身中心	\$290/ mth 月/ head 人		\$290/ mth 月/ head 人		ALL 全部
	\$8000/ 3 mths 月/ head 人		\$8000/ 3 mths 月/ head 人		
	\$1,450/ 6 mths 月/ head 人		\$1,450/ 6 mths 月/ head 人		
	\$2,700/ year 年/ head 人		\$2,200/ year 年/ head 人		
Gym & Fitness Centre (Dance Studio) 健身中心(排舞室)	\$300/ hr 小時 (4 persons and above)(4 人以上)		\$300/ hr 小時 (4 persons and above)(4 人以上)		ALL 全部
	\$300/ hr 小時 (below 4 persons)(4 人以下)		\$300/hr 小時 (below 4 persons)(4 人以下)		

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用		Fees and charges for Outside Bodies (Concessionary rate) 外界團體應繳費用(優惠收費)		Categories of Outside Bodies eligible for concessionary rate 可享優惠收費的 外界團體類別
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週 五)	Weekends & Public Holidays 週末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(週一至週五)	Weekends & Public Holidays 週末及公眾假期	
Judo Kun 柔道場	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		ALL 全部
Karate Hall 空手道場	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		ALL 全部
Physical Fitness Room 體能訓練室	\$2,000/ hr 小時		\$1,000/ hr 小時		ALL 全部
Shooting Range 射擊場	N/A 不適用		\$150/ head 人 (group training at least 10 persons) (集體培訓最少 10 人)		ALL 全部
			\$900/ 2hrs 小時		NSA 體育總會
Badminton Court 羽毛球場	\$200/ court 場/ hr 小時		\$75/ court 場/ hr 小時		ALL 全部
Badminton Court (Side) 羽毛球場(側場)	\$150/ court 場/ hr 小時		\$57/ court 場/ hr 小時		
Squash Court 壁球場	\$150/ court 場/ hr 小時		\$50/ court 場/ hr 小時		
Basketball Court 籃球場	\$800 or \$1,600/court 場/hr 小時 or 或 (depends on size of sports hall occupied) (以所佔運動場面積而定)		\$600 or \$1,200/court 場/hr 小時 or 或 (depends on size of sports hall occupied) (以所佔運動場面積而定)		
Volleyball Court 排球場	\$800/ court 場/ hr 小時 (Net setting fee 排球網設置費: \$150)		\$600/court 場/hr 小時 (Net setting fee 排球網設置費: \$100)		
Netball Court 籃網球場	\$800/ court 場/ hr 小時		\$600/ court 場/ hr 小時		
50M Swimming Pool 50 米游泳池	\$400-500/ lane 水道/ hr 小時	\$500-600/ lane 水道/ hr 小時	\$240/ lane 水道/ hr 小時	\$3,800/ hr 小時 (for organising water gala in Sun afternoon) (周日下午作舉行 水運會用)	Schools 學校
25M Training Pool 25 米訓練池	\$200-250/ lane 水道/ hr 小時	\$250-300/ lane 水道/ hr 小時	\$120/ lane 水道/ hr 小時	\$2,500/ hr 小時 (for organising water gala in Sun afternoon) (周日下午作舉行 水運會用)	
Diving Pool 跳水池	\$700-800/ hr 小時	\$850-1,000/ hr 小時	\$560-640/ hr 小時	\$680-800/ hr 小時	
Table Tennis Room 乒乓球室	\$300/ hr 小時		\$240/ hr 小時		ALL 全部
Yoga Room 瑜伽室	\$2,000/ hr 小時		\$1,600/ hr 小時		ALL 全部

- Light charge is imposed for the artificial turf in the evening.
人造草場在晚上須徵收燈光費。
- Entry fee applicable for Golf Driving Range. Coaching fee will be charged separately.
使用高爾夫球練習場須繳付入場費。教練費將另行收取。
- Whole pool for swimming gala function.
如租用游泳池作舉行水運會用，收費以租用整個游泳池計算。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SCAA's above facilities one month in advance.
外界團體可於使用日期前 1 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: South China Athletic Association (SCAA)
承租人 南華體育會
Address: 6 Wylie Path, King's Park, Kowloon
位置 九龍京士柏衛理徑 6 號
Contact: Mr Jason CHOW (周先生)
聯絡 Tel 電話: 25776932 ext 953; Fax 傳真: 28909304;
Email 電郵: jason@scaa.org.hk
Mr FUNG Wai Lam (林先生)
Tel 電話: 23888154; Fax 傳真: 23888062;
Email 電郵: ten@scaa.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Tennis Court (no. 4-6) 網球場(4-6 號)	3	1000 - 1300	1000 - 1300	1000 - 1300; 1500 - 2200 (Sun) (周日)	1000 - 1300; 1500 - 2200 (Sun)(周日)
Tennis Court (no.6) 網球場(6 號)	1	N/A 不適用	N/A 不適用	1800 - 2200 (Sat) (周六)	1800 - 2200 (Sat)(周六)

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Tennis Court 網球場	\$30/head 人/session 節 (Under 18)(18 歲以下) \$50/head 人/session 節 (18 & above)(18 歲或以上)	\$30/head/session (Under 18)(18 歲以下) \$50/head/session (18 & above)(18 歲或以上)

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SCAA's above facilities on the lot one month in advance.
外界團體可於使用日期前 1 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Tai Po Sports Association Limited (TPSA)
承租人 (Tai Po Li Fuk Lam Sports Centre)
大埔體育會有限公司 (大埔李福林體育館)

Address: 2 On Cheung Road, Tai Po, N.T.
位置 新界大埔安祥路 2 號

Contact: Ms Becky Chung (鍾小姐) / Mr Dick Au (區先生)
聯絡 Tel 電話: 26648661; Fax 傳真: 26667910;
Email 電郵: tpsa@tpsa.org.hk

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期	
		Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking ³ 優先預訂時段 ³	Opening time slots 開放時段	Time slots for priority booking 優先預訂時段
Badminton Court 羽毛球場	6	0800 - 2200	1300 - 1800	0800 - 2200	N/A 不適用
Dance Studio 排舞室	1	0800 - 2200	1500 - 1800	2000 - 2200	2000 - 2200
Activity Room 活動室	1	0800 - 2200	1800 - 2200	0800 - 2200	0800 - 1400
Fitness Room 健身室	1	Mon to Sat 周一至周六		Sun and Public Holidays 周日及公眾假期	
		1330 - 2130	0800 - 1200	0900 - 1300	N/A 不適用

- Badminton court can served as table-tennis court; 3 badminton courts can served as a basketball court/ a volleyball.
羽毛球場可作為乒乓球場，3 個羽毛球場可作為一個籃球場/排球場。
- The presence of certified fitness instructor is required for use of the fitness room. Outside bodies have to provide the proof of such arrangement when they submit application for use of the fitness room.
使用健身室時必須有註冊體適能導師在場。外界團體須於申請使用健身室時出示相關安排的證明。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Non-Peak Hour 非繁忙時間 (Mon-Fri 周一至周五 0800 - 1800)	Peak Hour 繁忙時間 (Mon-Fri 周一至周五 1800 - 2200, Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期 0800-2200)
Badminton Court 羽毛球場	\$16/hr 小時	\$45/hr 小時
Dance Studio 排舞室	\$110/hr 小時	\$220/hr 小時
Activity Room 活動室	\$200/hr 小時	\$200/hr 小時
Fitness Room 健身室	\$110/hr 小時	\$220/hr 小時

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of TPSA's above facilities on the lot two months in advance.
外界團體可於使用日期前 2 個月優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Yau Yat Chuen Garden City Club Limited (YYCGCC)
承租人 又一村花園俱樂部有限公司

Address: 7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon
位置 九龍又一村高槐路7號

Contact: Mr Raymond Wong (黃先生),
聯絡 Assistant Membership & Promotion Manager
副會籍事務及推廣經理
Mr Chris Chan (陳先生),
Membership & Promotion Officer 會籍事務主任
Ms Margaret Leung (梁小姐), Recreation Manager 康樂經理
Ms Jay Yeung (楊小姐), Recreation Officer 康樂主任
Tel 電話: 23974311

A. Facilities and Time Slots Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施及時段²

Type of facilities 設施類別	No. of facilities 設施數目	Time slots open to Outside Bodies and for priority booking ³ 外界團體優先預訂時段 ³	
		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期
Badminton Court 羽毛球場	1	0700 - 0900 (Tue & Thur)(周二及周四); 1200 - 1400 (Thur & Fri)(周四及周五)	N/A 不適用
Squash Court 壁球場	1	0700 - 0915; 1215 - 1345	0700 - 0915 hrs 小時
Tennis Court 網球場	1	0700 - 0900 (Tue & Thur)(周二及周四); 1200 - 1400	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	1	0700 - 0900 (Tue & Thur)(周二及周四); 1200 - 1400	N/A 不適用
Snooker Table 桌球枱	1	0700 - 0900	0700 - 0900
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	1	0700 - 0900	0700 - 0900
Golf Putting Green 高爾夫球推桿果嶺	1	0700 - 0900	0700 - 0900
Mini Soccer Pitch 小型足球場	1	0700 - 0900	0700 - 0900
Exercise Room (max. 10 persons) 健身室(最多10人)	1	1300 - 1500 hrs (Mon to Thur)(周一至周四)	N/A 不適用
Outdoor Swimming Pool (max. 10 persons) 室外游泳池(最多10人)	1	0700 - 0800 hrs (Mon & Wed)(周一及周三)	N/A 不適用
Multi-Purpose Room (For Yoga, Kickboxing and Pilates only) (max. 10 persons) 多用途活動室(只供作瑜伽、跆拳道及普拉提)(最多10人)	1	0700 - 0800 hrs (Mon & Wed)(周一及周三)	N/A 不適用

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Types of facilities 設施類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用		Concessionary rate: for aged 65 or above 優惠收費：65 歲或以上人士	
	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends & Public Holidays 周末及公眾假期
Badminton Court 羽毛球場	\$59/ court 場/ hr 小時 (max.最多 4 persons 人)	N/A 不適用	\$47/ court 場/ hr 小時	N/A 不適用
Squash Court 壁球場	\$40/ court 場/45 mins 分鐘 (max.最多 2 persons 人)	\$40/ court 場/ 45 mins 分鐘 (max.最多 2 persons 人)	\$32/ court 場/ 45 mins 分鐘	\$32/ court 場/ 45 mins 分鐘
Tennis Court 網球場	\$42/ court 場/ hr 小時 (max.最多 4 persons 人)	N/A 不適用	\$33/ court 場/ hr 小時	N/A 不適用
Table Tennis Table 乒乓球枱	\$21/ table 枱/ hr 小時 (max.最多 4 persons 人)	N/A 不適用	\$16/ table 枱/ hr 小時	N/A 不適用
Snooker Table 桌球枱	\$42/ table 枱/ hr 小時 (max.最多 4 persons 人)	\$42/ table 枱/ hr 小時 (max.最多 4 persons 人)	\$33/ table 枱/ hr 小時	\$33/ table 枱/ hr 小時
Golf Driving Bay 高爾夫球發球道	\$36/ bay 發球道/ hr 小時 (max.最多 2 persons 人)	\$36/ bay/ hr 小時 (max.最多 2 persons 人)	\$28/ bay/ hr 小時	\$28/ bay/ hr 小時
Golf Putting Green 高爾夫球推桿果嶺	\$20/ court 場/ hr 小時 (max.最多 2 persons 人)	\$20/ court 場/ hr 小時 (max.最多 2 persons 人)	\$16/ court 場/ hr 小時	\$16/ court 場/ hr 小時
Mini Soccer Pitch 小型足球場	\$55/ court 場/ hr 小時 (max.最多 6 persons 人)	\$55/ court 場/ hr 小時 (max.最多 6 persons 人)	\$44/ court 場/ hr 小時	\$44/ court 場/ hr 小時
Exercise Room 健身室	\$17/ head 人/ hr 小時 (max.最多 10 persons 人)	N/A 不適用	\$13/ head 人/ hr 小時	N/A 不適用
Outdoor Swimming Pool 室外游泳池	\$19/ head 人 (max.最多 10 persons 人)	N/A 不適用	\$15/ head 人	N/A 不適用
Multi-Purpose Room 多用途活動室	\$75/ room 室/ hr 小時 (max. 最多 10 persons 人)	N/A 不適用	\$60/ room 室/ hr 小時	N/A 不適用

- Concessionary rate of all facilities (excluding golf driving bays, exercise room and outdoor swimming pool) applies to the whole applicant group if any one of the person in the group is of age 65 or above.
所有設施（不包括高爾夫發球道，健身室和室外游泳池）的優惠收費適用於整組申請人(如其中任何一人是 65 歲或以上人士)。
- For golf driving bay, exercise room and outdoor swimming pool, concessionary rate only applies to the particular person who is of age 65 or above.
高爾夫球發球道、健身室和室外游泳池的優惠收費只適用於個別 65 歲或以上人士。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of YYCGCC's above facilities nine days in advance.

外界團體可於使用日期前 9 日優先預訂承租人上述設施。

**Open-up Scheme for
Eligible Outside Bodies
(except Government Departments)
under
Private Recreational Leases**

**私人遊樂場地契約下的開放計劃
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

**Camp Sites
營舍**

Outside Bodies refer to -

- Schools registered under the Education Ordinance;
- Non- governmental Organisations receiving subvention from the Social Welfare Department;
- Uniformed groups and youth organisations receiving subvention from the Home Affairs Bureau; and
- “National sports associations” recognised by the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China and relevant International Federations.

外界團體為：

- 在《教育條例》下註冊的學校
- 獲社會福利署津助的非政府機構
- 獲民政事務局津助的制服及青年團體
- 獲中國香港體育協會暨奧林匹克委員會和相關國際體育聯會認可的本港體育總會

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Bishop of the Roman Catholic Church in Hong Kong (BRCC)
承租人 (Caritas Hong Kong – Oi Fai Camp)
羅馬天主教會香港教區主教 (香港明愛愛暉營)

Address: 4 Ming Fai Road, Cheung Chau, Hong Kong
位置 香港長洲明暉路 4 號

Contact: Miss Kwok (郭小姐)
聯絡 Tel 電話: 29730062; Fax 傳真: 29818554;
Email 電郵: camp@caritas.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	84 persons 人/day 日
Day Camp 日營	200 persons 人/day 日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Nov to Apr 11 月至 4 月	May to Oct 5 月至 10 月
Residential Camp (per head per night) 宿營(每人每晚)	\$67 (3-bedded room)(3 床房)	\$86 (3-bedded room) (3 床房)
	\$67 (5-bedded room) (5 床房)	\$86 (5-bedded room) (5 床房)
	\$61 (10-bedded room) (10 床房)	\$74.5 (10-bedded room) (10 床房)
	\$48.5 (14-bedded room) (14 床房)	\$64 (14-bedded room) (14 床房)
Day Camp (per head per session) 日營(每人每節)	\$17 (6 hrs 小時)	\$17 (6 hrs 小時)

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of BRCC's above camp on the lot seven months in advance.
外界團體可於入營日期前 7 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong (BGCA)
承租人 香港小童群益會
Address: Wong Yi Chau, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢黃宜洲
Contact: Mr Mao Ka Man (毛先生) or 或 Ms Ho Yuk King (何小姐)
聯絡 Tel 電話: 27921409 / 25279121 ext 內線. 240;
Fax 傳真: 27920721 / 28654332; Email 電郵: camp@bgca.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	136 persons 人/day 日
Day Camp 日營	140 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 8 persons (per day) and for day camp is 20 persons (per day)
宿營的最少申請人數為每日 8 人，日營為每日 20 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別		Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
		Sun – Fri 周日至周五	Fri - Sun, Public Holidays & School Holidays 周五至周日、公眾假期及學校假期
Residential Camp 宿營	Group Dormitories 團體營舍	\$49/head 人 (Air conditioning charges 額外空調費用 \$200/ dormitory 營舍)(optional 可選擇)	\$62/head 人 (Additional air conditioning charges 額外空調費用 \$200/ dormitory 營舍) (optional 可選擇)
	Family Dormitories 家庭營舍	\$67/head 人 (Additional air conditioning charges 額外空調費用 \$120/ unit 單位) (optional 可選擇)	\$80/head 人 (Additional air conditioning charges 額外空調費用 \$120/ unit 單位) (optional 可選擇)
Additional Beds 額外床位		\$49/head 人	\$62/head 人
Day Camp 日營		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekend, Public Holidays & School Holidays 周末、公眾假期及學校假期
		\$18/head 人	\$20/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of BGCA's above camp on the lot six months in advance.
外界團體可於入營日期前 6 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Directors of the Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong (CYMCA) (Lion's YMCA Junk Bay Youth Camp)
承租人 香港中華基督教青年會董事 (獅子會青年會將軍澳青年營)

Address: 47 Mau Wu Tsai Village, Po Lam Road South, Tseung Kwan O, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢將軍澳寶琳南路茅湖仔村 47 號

Contact: Camp Booking Office 營舍預約辦事處
聯絡 Tel 電話: 27833607; Fax 傳真: 27805824;
Email 電郵: jbcamp@ymca.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	102 persons 人/day 日
Day Camp 日營	100 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 14 persons (per day) and for day camp is 35 persons (per day)
宿營的最少申請人數為每日 14 人，日營為每日 35 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Weekdays (Mon to Fr) 平日(周一至周五)	Weekends, Public Holidays and Summer Holidays 周末、公眾假期及暑假
14-Person or 30-Person Cottage 14 人或 30 人營舍	\$50/head 人	\$65/head 人
Day Camp 日營	\$9/head 人	\$14/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CYMCA's above camp on the lot seven months in advance.
外界團體可於入營日期前 7 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Directors of the Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong (CYMCA) (YMCA Wong Yi Chau Youth Camp)
承租人 香港中華基督教青年會董事
(香港中華基督教青年會黃宜洲青年營)

Address: Lot 75 DD254, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢丈量約份第 254 約地段第 75 號

Contact: Camp Booking Office 營舍預約辦事處
聯絡 Tel 電話: 27833607; Fax 傳真: 27805824;
Email 電郵: wyccamp@ymca.org,hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	120 persons 人/day 日
Day Camp 日營	40 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 20 persons (per day) and for day camp is 20 persons (per day)
宿營的最少申請人數為每日 20 人，日營為每日 20 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)	Weekends, Public Holidays and Summer Holidays 周末、公眾假期及暑假
20-Person Cottage 20 人營舍	\$1260/unit 單位	\$1460/unit 單位
4-Person Cottage 4 人營舍	\$300/unit 單位	\$450/unit 單位
Day Camp 日營	\$15/head 人	\$15/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of CYMCA's above camp on the lot seven months in advance.
外界團體可於入營日期前 7 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: The Hong Kong Award for Young People (HKAYP)
承租人 (Duke of Edinburgh Training Camp)
香港青年獎勵計劃 (愛丁堡公爵訓練營)

Address: 90, Hang Ha Po Village, Lam Tsuen, Tai Po, N.T.
位置 新界大埔林村坑下莆村 90 號

Contact: Ms Wong (黃小姐), Camp Assistant 營地助理
聯絡 Tel 電話: 26571012; Fax 傳真: 26521267;
Email 電郵: enquiry@detc.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	84 persons 人/day 日
Day Camp 日營	100 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 14 persons (per day) and for day camp is 8 persons (per day)
宿營的最少申請人數為每日 14 人，日營為每日 8 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Period 時期	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用
14-person 人	Apr to Oct 4 月至 10 月	\$1,260/room 房
	Nov to Mar 11 月至 3 月	\$1,050/room 房
16-person 人	Apr to Oct 4 月至 10 月	\$1,440/room 房
	Nov to Mar 11 月至 3 月	\$1,200/room 房
Additional accommodation (per head) 額外宿位 (每人)	Apr to Oct 4 月至 10 月	\$90/head 人
	Nov to Mar 11 月至 3 月	\$75/head 人
Day / Evening camp 日/夜營	All year round 一年四季	\$35/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded priority for booking of HKAYP's above camp on the lot 12 months in advance.

外界團體可於入營日期前 12 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Buddhist Association (HKBA)
承租人 (Hong Kong Buddhist Youth Camp)
香港佛教聯合會 (香港佛教青年康樂營)

Address: Tung Chung, Lantau Island, Hong Kong
位置 香港東涌大嶼山

Contact: Mr Tsang (曾先生)
聯絡 Tel 電話: 29888411 / 25749371; Fax 傳真: 29888415 /
28365933; Email 電郵: tcc@hkbuddhist.org

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Present 現在	Day/Evening Camp 日/夜營	70 persons 人/day 日
	Residential Camp (Tent) 宿營 (露營)	50 persons 人/day 日
From Feb 由 2 月 2014 起	Day/Evening Camp 日/夜營	100 persons 人/day 日
	Residential Camp 宿營	100 persons 人/day 日

- Individual group application is available for a minimum of 10. 每個申請團體的最少人數為 10 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Time 時間	Fee (per head/ day) 費用(每人/日)	Fee (per head/ day) 費用(每人/日)
Day Camp 日營	0900 - 1700	\$20	\$40
Evening Camp 黃昏營	1400 - 2200	\$20	\$40
Residential (Tent Camp) 宿營 (露營)	1700 - next day of 1200 1700 至翌日 1200	\$40	\$40

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKBA's above camp on the lot six months in advance.

Local schools are given priority in making advance bookings from 1 June every year for camping in the next academic year.

外界團體可於入營日期前 6 個月優先預訂承租人上述營舍。本地學校可優先由每年 6 月 1 日起預訂下一學年的營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Girl Guides Association (HKGG)
承租人 (Sandilands Centre)
香港女童軍總會 (新德倫山莊)

Address: 141, Wong Nai Chung Gap Road, Hong Kong
位置 香港黃泥涌峽道 141 號

Contact: Campsites and Properties Department 營地產業部
聯絡 Tel 電話: 23596858; Fax 傳真: 27711103;
Email 電郵: booking@hkga.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	40 persons 人/day 日
Day Camp 日營	50 persons 人/day 日
Evening Camp 黃昏營	50 persons 人/day 日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Schools, NGOs, NSAs and youth groups 學校、非政府機構、體育總會及青年團體	Uniformed Groups 制服團體
Residential Camp 宿營	\$70/ head 人/ night 晚	\$40/ head 人/ night 晚
Day / Evening Camp 日/黃昏營	\$20/ head 人	\$15/ head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of designated time slots of HKGG's above camp on the lot (from Monday to Thursday, inclusive of Thursday night to Friday 1300) six months in advance.
外界團體可於入營日期前 6 個月優先預訂承租人上述營舍的指定時段(週一至週四, 包括週四晚至週五下午 1 時)。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Girl Guides Association (HKGG)
承租人 (Yuen Long Recreation Centre)
香港女童軍總會 (元朗康樂中心)

Address: Ping Shan Lane, Ping Shan, Yuen Long, N.T.
位置 新界元朗屏山屏山里

Contact: Campsites and Properties Department 營地產業部
聯絡 Tel 電話: 23596850; Fax 傳真: 27711103;
Email 電郵: booking@hkga.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	75 persons 人/day 日
Day Camp 日營	80 persons 人/day 日
Evening Camp 黃昏營	80 persons 人/day 日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別		Fees and charges for schools, NSAs and NGOs 學校、體育總會及非政府機構應繳費用	Fees and charges for Uniformed Groups 制服團體應繳費用
Residential Camp 宿營	Group Dormitory 團體營舍	\$70/ head 人/ night 晚	\$40/ head 人/ night 晚
	Family Dormitory 家庭營舍	\$200/ room 房/ night 晚	\$140/ room 房/ night 晚
Day / Evening Camp 日/黃昏營		\$20/ head 人	\$15/ head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of designated time slots of HKGG's above camp on the lot (from Monday to Thursday, inclusive of Thursday night to Friday 1300) six months in advance.
外界團體可於入營日期前 6 個月優先預訂承租人上述營舍的指定時段(從週一至週四，包括週四晚至週五下午 1 時)。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Playground Association (HKPA)
承租人 (Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp)
香港遊樂場協會 (銀礦灣戶外康樂營)

Address: 30, Tung Wan Tau Road, Mui Wo, Lantau Island, Hong Kong
位置 香港大嶼山梅窩東灣頭路 30 號

Contact: Mr Yiu Yik-ming, Edmond (姚先生), Camp Manager 營舍經理
聯絡 Tel 電話: 29847847 / 29848259; Fax 傳真: 29847886;
Email 電郵: camp@hkpa.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	120 persons 人/day 日
Day Camp 日營	200 persons 人/day 日

- Minimum application for residential camp and day camp is 40 persons (per day)
宿營及日營的最少申請人數為 40 人(每日)。
- The Camp is under reconstruction and would be reopened in year 2015.
營舍現正重建中，將於 2015 年重新開放。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for outside Bodies 外界團體應繳費用
	Weekdays (Mon to Fri), Weekend & Public Holidays 平日(周一至周五)、周末及公眾假期
Dormitory 宿舍	\$55/head 人 (Nov to Mar)(11 月至 3 月); \$65 (Apr to Oct)(4 月至 10 月)
Day Camp 日營	\$20

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded priority for booking of HKPA's above camp on the lot seven months in advance.
外界團體可於入營日期前 7 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Red Cross (HKRC) (Shek Pik Camp)
承租人 香港紅十字會 (石壁營)
Address: Tung Wan, Shek Pik, Lantau Island, Hong Kong
位置 香港大嶼山石壁東灣
Contact: Ms Suky Chan (陳小姐)
聯絡 Tel 電話: 25077126; Fax 傳真: 28453313;
Email 電郵: suky.chan@redcross.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	52 persons 人/day 日
Day Camp 日營	80 persons 人/day 日
Tenting 露營	50 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 12 persons (per day) and for day camp is 30 persons (per day)
宿營的最少申請人數為 12 人(每日)而日營的最少申請人數為 30 人(每日)。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Total Capacity 總容量	Capacity 容量	Air Condition 空調	Nov to Mar 11 月至 3 月	Apr to Oct or Public Holiday 4 月至 10 月或公眾假期
Residential camp 宿營	ONE 12-persons Dormitory 12 人營舍	12 persons per Dormitory 每營舍 12 人	No 無	\$600 / Dormitory 營舍	\$660/ Dormitory 營舍
			Yes 有	\$720 / Dormitory 營舍	\$780/ Dormitory 營舍
	TWO 20- persons Dormitory 20 人營舍	20 persons per Dormitory 每營舍 20 人	No 無	\$1,000 / Dormitory 營舍	\$1,100/ Dormitory 營舍
			Yes 有	\$1,200 / Dormitory 營舍	\$1,300/ Dormitory 營舍
Tenting 露營	20 persons 人 (Min)(最少)	50 persons 人 (Max)(最多)	N.A.不適用	\$25 / head 人	\$30/ head 人
Day Camp 日營	30 persons 人 (Min)(最少)	100 persons 人 (Max)(最多)	N.A.不適用	\$15 / head 人	\$20/ head 人
Full Camp Package 全營	102 persons 人	102 persons 人	No 無	\$3,850 (Lump Sum)(總數)	\$4,360 (Lump Sum)(總數)
		102 persons 人	Yes 有	\$4,370 (Lump Sum)(總數)	\$4,880 (Lump Sum)(總數)

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKRC's above camp on the lot ten months in advance.
外界團體可於入營日期前 10 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Hong Kong Young Women's Christian Association (YWCA)
承租人 (Sydney Leong Holiday Lodge)
香港基督教女青年會 (梁紹榮度假村)

Address: 10A San Shek Wan, South District, Lantau, Hong Kong
位置 香港大嶼山散石灣 10A 號

Contact: Ms Sarah Chan (陳小姐)
聯絡 Tel 電話: 29802809; Fax 傳真: 29802163;
Email 電話: sarahchan@ywca.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	176 persons 人/day 日
Day Camp 日營	200 persons 人/day 日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別		Fees and charges for outside bodies (rate/room/night) 外界團體應繳費用(收費/房/晚)	
		Nov to Mar 11月至3月	Apr to Oct 4月至10月
Residential Camp 宿營	8 persons dormitory room 8人團體房	\$590	\$720
	4 persons family room 4人家庭房	\$460	
	2 persons family room 2人家庭房	\$300	
Day Camp 日營		\$25/ day 日/ head 人	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of YWCA's above camp on the lot 1 month before the normal booking period.

外界團體可於一般開始接受訂營申請日期前 1 個月優先預訂承租人上述營舍。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Po Leung Kuk (PLK)
承租人 (Pak Tam Chung Holiday Camp)
保良局(北潭涌渡假營)

Address: Pak Tam Chung, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢北潭涌

Contact: Ms Ada Fong (方小姐), Booking Officer 營務組負責人
聯絡 Recreational Services Department 康樂服務部
Tel 電話: 22778678; Fax 傳真: 28823391;
Email 電郵: ptc@poleungkuk.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	388 persons 人/day 日
Day Camp 日營	700 persons 人/day 日
Happy Hour Camp 下午營	200 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 4 persons (per hostel unit per day), for day camp is 20 persons (per day) and for happy hour camp is 30 persons (per day)
宿營的最少申請人數為 4 人(每日每營舍)，日營的最少申請人數為 20 人(每日) 而下午營的最少申請人數為 30 人(每日)。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用					
	Sat night, the night before public holidays or holidays [#] 星期六晚、公眾假期或假日前一晚 [#]		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Sunday 周日	
	1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3	1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3	1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3
Group Hostel (10 persons 人) 團體營舍	\$1,130	\$930	\$860	\$660	\$800	\$580
Additional person 額外宿位	\$113	\$93	\$86	\$66	\$80	\$58
Selected Group Hostel (10 persons 人) 指定團體宿舍	\$1,180		\$900		\$830	
Additional person 額外人數	\$118		\$90		\$83	
Selected Family Hostel 指定家庭宿舍	2-bed room (4 persons) 2 床房(4 人)	\$724	\$484		\$440	
	2-bed room (6 persons) 2 床房(6 人)	\$1,086	\$726		\$660	
	3-bed room (8 persons) 3 床房(8 人)	\$1,448	\$968		\$880	
	Additional bed 額外宿位	\$146	\$98		\$90	

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded priority for booking of PLK's above camp on the lot 12 months in advance.
外界團體可於入營日期前 12 個月優先預訂承租人上述營舍。

Type of camps 營舍類別	Weekends, Public Holidays and Holidays[#] 平日、公眾假期及假日[#]	Weekdays 平日
Day Camp 日營	\$41	\$28
Happy Hour Camp 下午營	\$41	\$28
Evening Camp 黃昏營	\$100	\$75

Holiday refers to Summer holiday, Christmas holiday and Easter holidays.

假日是指暑假，聖誕假期及復活節假期。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Po Leung Kuk (PLK) (Jockey Club Tai Tong Holiday Camp)
承租人 保良局 (賽馬會大棠渡假村)
Address: Tai Tong, Yuen Long, N.T.
位置 新界元朗大棠
Contact: Ms Ada Fong (方小姐), Booking Officer,
聯絡 Recreational Services Department 康樂服務部
Tel 電話: 22778678; Fax 傳真: 28823391;
Email 電郵: tt@poleungkuk.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Residential Camp 宿營	268 persons 人/day 日
Day Camp 日營	700 persons 人/day 日
Happy Hour Camp 下午營	200 persons 人/day 日

- The minimum application for residential camp is 6, 8, 10, 14 or 18 persons (per hostel unit per day), for day camp is 20 persons (per day) and for happy hour camp is 30 persons (per day)
- 宿營的最少申請人數為 6,8,10,14 或 18 人(每日每營舍)，日營的最少申請人數為 20 人(每日)，而下午營的最少申請人數為 30 人(每日)。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別		Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用					
		Sat night, the night before public holidays or holidays [#] 星期六晚、公眾假期或假日前一晚 [#]		Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五)		Sunday 周日	
		1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3	1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3	1/4-30/11 (with a/c) (有空調)	1/12-31/3
Group Hostel 團體營舍	3-bed room (18 persons) 3 床房(18 人)	\$2,124	\$1,746	\$1,620	\$1,242	\$1,494	\$1,098
	2-bed room (14 persons) 2 床房(14 人)	\$1,652	\$1,358	\$1,260	\$966	\$1,162	\$854
Selected Family Hostel 指定家庭營舍	2-bed room (6 persons) 2 床房(6 人)	\$984	\$858	\$654	\$522	\$594	\$456
	2-bed room (8 persons) 2 床房(8 人)	\$1,312	\$1,144	\$872	\$696	\$792	\$608
	3-bed room (10 persons) 3 床房(10 人)	\$1,640	\$1,430	\$1,090	\$870	\$990	\$760
Additional bed 額外宿位		\$118	\$97	\$90	\$69	\$83	\$61
Tent camp (4-persons tent) 露營(4 人營幕)		\$260		\$176			

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded priority for booking of PLK's above camp on the lot 12 months in advance.
外界團體可於入營日期前 12 個月優先預訂承租人上述營舍。

Type of camps 營舍類別	Weekends, Public Holidays and Holidays [#] 平日、公眾假期及假日 [#]	Weekdays 平日
Day Camp 日營	\$41	\$28
Happy Hour Camp 下午營	\$41	\$28
Evening Camp 黃昏營	\$100	\$75

Holiday refers to Summer holiday, Christmas holiday and Easter holidays.

假日是指暑假，聖誕假期及復活節假期。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Scout Association of Hong Kong (SAHK)
承租人 (Pak Sha Wan Tam Wah Ching Sea Activity Centre)
香港童軍總會 (白沙灣譚華正海上活動中心)

Address: 600 Hiram's Highway, Pak Sha Wan, Sai Kung, N.T.
位置 新界西貢白沙灣西貢公路 600 號

Contact: Ms Yan CHAN (陳小姐)
聯絡 Tel 電話: 27198979; Email 電郵: psw@scout.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Day Camp 日營	100 persons 人/day 日
Evening Camp 黃昏營	100 persons 人/day 日
Residential Camp 宿營	68 persons 人/day 日
Tent Camping 露營	100 persons 人/day 日

- **Camp Period 營期:** Day Camp 日營 1000 – 1630
Evening Camp 黃昏營 1430 – 2100
Residential Camp 宿營 1500 - 1300 (on the following day 翌日)
Tent Camping 露營 1500 – 1300 (on the following day 翌日)
- The centre is closed on the 1st, 2nd and 3rd Days of Lunar New Year.
中心會在農曆新年第 1、2 及 3 天關閉。
- The minimum application for day camp, evening camp, residential camp and tent camping are 20 persons (per day).
日營、黃昏營、宿營及露營的最少申請人數為每日 20 人。

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及體育總會	Youth & uniformed groups 青年及制服團體
Day Camp 日營	\$13/head 人	\$8/head 人
Evening Camp 黃昏營	\$18/head 人	\$10/head 人
Residential Camp 宿營	\$60/head 人	\$45/head 人
Tent Camping 露營	\$27/head 人	\$12/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SAHK's above camp on the lot such that they will be informed of the application result 5 months before the date of using the camp.

外界團體可優先預訂承租人上述營舍。承租人會於入營日期前 5 個月，優先通知外界團體其申請結果。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Scout Association of Hong Kong (SAHK) (Gilwell Campsite)
承租人 香港童軍總會
Address: Fei Ngo Shan, Kowloon.
位置 九龍飛鵝山
Contact: Mr Alex YEUNG (楊先生)
聯絡 Tel 電話: 29576481; Email 電郵: gilwell@scout.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ 營舍可容納人數³

Day Camp 日營	460 persons 人/day 日
Evening Camp 黃昏營	460 persons 人/day 日
Camping 露營	240 persons 人/day 日

- **Camp Period 營期:** Day Camp 日營 1000 – 1700
Evening Camp 黃昏營 1430 – 2130
Tent Camping 露營 1500 – 1300 (on the following day 翌日)
- The centre is closed on the 1st, 2nd and 3rd Days of Lunar New Year.
中心會在農曆新年第 1、2 及 3 天關閉。
- The minimum application for day camp, evening camp and tent camping are 日營、黃昏營及露營的最少申請人數為 -
Outside Bodies - 25 (per day) 外界團體-25 人(每日);
Uniformed Groups - 50 persons (per day) 制服團體-50 人(每日);
Scout - 16 persons (per day) 童軍-16 人(每日).

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Type of camps	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及體育總會	Youth & uniformed groups 青年及制服團體
Day Camp 日營	\$14/head 人	\$6/head 人
Evening Camp 黃昏營	\$19/head 人	\$10/head 人
Residential Camp 宿營	\$20/head 人	\$12/head 人
Reserve Whole Camp 包營	\$4,180	\$2,000

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SAHK's above camp on the lot such that they will be informed of the application result 5 months before the date of using the camp.

外界團體可優先預訂承租人上述營舍。承租人會於入營日期前 5 個月，優先通知外界團體其申請結果。

**Open-up Scheme¹ for
Eligible Outside Bodies (except Government Departments) under
Private Recreational Leases
私人遊樂場地契約下的開放計劃¹
(為合資格外界團體而設 – 政府部門除外)**

Name of Lessee: Scout Association of Hong Kong (SAHK) and The Hong Kong Girl
承租人 Guides Association (HKGG) (Shatin Scout Centre)
香港童軍總會及香港女童軍總會 (沙田童軍中心)

Address: 63 Shui Chuen Au Street, Sha Tin, N.T.
位置 新界沙田水泉坳街 63 號

Contact: Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會
聯絡 Rock SHEK (石先生)
Tel 電話: 26658082; Email 電郵: ttz@scout.org.hk

The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會
Campsites and Properties Department 營地產業部
Tel 電話: 23596853; Fax 傳真: 27711103;
Email 電郵: booking@hkgga.org.hk

A. Facilities Open to Outside Bodies² 開放予外界團體使用的設施²

Camp Capacity³ - Shatin Scout Centre 營舍可容納人數³ - 沙田童軍中心

Day Camp 日營	50 persons 人/day 日
Evening Camp 黃昏營	50 persons 人/day 日
Camping 露營	50 persons 人/day 日

- Camp Period 營期: Day Camp 日營 1000 – 1630
Evening Camp 黃昏營 1430 – 2100
Tent Camping 露營 1500 – 1300 (on the following day 翌日)
- The centre is closed on the 1st, 2nd and 3rd Days of Lunar New Year.
中心會在農曆新年第 1、2 及 3 天關閉。
- The minimum application for day camp, evening camp and tent camping are 20 persons (per day).
日營、黃昏營及露營的最少申請人數為每日 20 人。

Camp Capacity⁴ - The Hong Kong Girl Guides Association – Pok Hong Campsite 營舍可容納人數⁴ - 香港女童軍總會-博康營

Overnight Wild Camp 露營	60 persons 人/day 日
Day Camp 日營	100 persons 人/day 日

B. Fees and Charges for the Use of Facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

Shatin Scout Centre 沙田童軍中心

Type of camps 營舍類別	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及體育總會	Youth & uniformed groups 青年及制服團體
Day Camp 日營	\$15/head 人	\$10/head 人
Evening Camp 黃昏營	\$15/head 人	\$10/head 人
Tent Camping 露營	\$40/head 人	\$20/head 人

- Schools can enjoy concessionary rate for uniformed groups on weekdays except public holidays and summer vacation (from 1 July to 31 August).
學校可在平日(公眾假期除外)和暑假(由7月1日至8月31日)享受提供予青年及制服團體的優惠收費。

The Hong Kong Girl Guides Association – Pok Hong Campsite 香港女童軍總會-博康營

Facilities 設施	Fees and charges for Outside Bodies 外界團體應繳費用	
	Schools, NGOs, Youth Groups and NSAs 學校、非政府機構、青年團體及體育總會	Uniformed Groups 制服團體
Overnight Wild Camp 露營	\$70/head 人/night 晚	\$40/head 人/night 晚
Day / Evening Camp 日/黃昏營	\$20/head 人	\$15/head 人

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

³ Outside Bodies are accorded with priority for booking of SAHK's above camp on the lot that they will be informed of the application result five months before the date of using the facilities.
外界團體可於入營日期前 12 個月優先預訂承租人上述營舍。承租人會於入營日期前 5 個月，優先通知外界團體其申請結果。

⁴ Outside Bodies are accorded with priority for booking of HKGG's above camp on the lot six months in advance.
外界團體可於入營日期前 6 個月優先預訂承租人上述營舍。